

Fru fru

Пиппо Спампинато

ФРУ-ФРУ

Комедия в трех действиях

Действующие лица*:

Фру-Фру,певичка варьете

Массимильяно Ло Турко,председатель судебной палаты маленького сицилийского

городка Кастроджованни

Маргарита,его жена

Пинелла,их дочь

Кармела,служанка в доме Ло Турко

Кармело Валенти,министр юстиции

Овидио Ван Бурэн,начальник канцелярии министра юстиции

Ла Мартина,судья

Санфилиппо,судья

Де Мария,судья

Джульетта,оперная певица

Пишительло.помощник министра

Северино,секретарь министра

Кончетто,секретарь министра

Доменико,портье гостиницы

*некоторые актеры могут играть несколько ролей

Действие происходит в первой половине 900-х.

1

ПЕРВОЕ ДЕЙСТВИЕ

Элегантная гостиная в доме Ло Турко, разделенная большой аркой. На заднем плане большое окно, выходящее в сад. В левой стене дверь, ведущая в спальню синьоры Маргариты, в правой - дверь, ведущая в другие внутренние помещения.

У левой стены диван, перед ним маленький столик, на нем папки и бумаги, в углу тумба, на ней канделябр со свечами.

У правой стены игровой столик и четыре стула. На столике латунный кубок. Другая мебель на усмотрение постановщика.

Занавес открывается. Пару секунд спустя из дальней правой двери входят Ло Турко и трое судей.

Ло Турко. Проходите, синьоры, устраивайтесь. Хвалю вас за пунктуальность. Отлично! Хотелось бы такую и в отношении ваших служебных обязанностей.) (Назидательно). Правосудие никогда не должно опаздывать! Запомните это, господа!

Санфилиппо. Синьор председатель, ради Бога, мы пришли в ваш дом, чтобы поиграть в карты, так что давайте оставим эти разговоры о служебных обязанностях, судебных заседаниях... о работе... Нам достаточно этих разговоров с самого утра.

Ло Турко. Вы правы! Ни слова о работе! Тем не менее, позвольте все-таки перед началом игры зачитать вам последний циркуляр номер сто двадцать три, дробь 2, подписанный синьором министром юстиции Кармело Валенти, нашим замечательным земляком. **Санфилиппо.** Может не стоит, синьор председатель? Хотя бы этим вечером...

Де Мария. Мы завтра с удовольствием прочтем его в офисе...

Ло Турко. Ну. Синьоры, всего один параграф. Я прочту его без комментариев. (Уходит в правую дверь).

Де Мария (усаживаясь за столик вместе с Санфилиппо). Господи, какой зануда! Могут поспорить, он заставил нас придти сюда под предлогом поиграть в карты специально, чтобы изводить министерским циркуляром.

Санфилиппо. Вот кому все до лампочки.(Кивает на ЛаМартину).Смотри,он уже спит!

Действительно, едва Ла Мартина вошел, сразу же рухнул на диван и, устроившись поудобнее, задремал.

Де Мария. Счастливчик!Плевать на все хотел!..Утомился,родимый!Час назад как изКатании.

Санфилиппо.Но сегодня же четверг?

Де Мария. Это раньше он ездил туда только по субботам,а в последнее время-уже дважды в неделю: в четверг и субботу. Всю зарплату на баб тратит. (Смеются).

Ло Турко (входит с листом бумаги в руке).Вот,синьоры,слушайте.(Читает).Министерство юстиции королевства Италии. Циркуляр номер сто двадцать три, дробь два. Тема: Моральный облик и поведение господ судей. В соответствии с циркуляром номер сто двадцать три, дробь один, судья обязан в обязательном порядке... какой замечательный ассонанс: обязан в обязательном..... **Де Мария.**Сеньор председатель,вы же нам обещали...

Ло Турко.Да-да.простите,никаких комментариев!И так.(Читает).Судья обязан в обязательном порядке вести себя безукоризненно как в стенах суда, так и за его пределами... (Прерывается, услышав храп Ла Мартина). Что это с ним?

Санфилиппо.Спит.Словно он на судебном заседании.

Де Мария.Он недавно вернулся из Катании.Ездит туда каждый четверг. **Ло Турко.**Зачем?

Санфилиппо.За любовью!

Ло Турко (строго).Судья Санфилиппо,не забываетесь!Вы в доме своего начальника!Прошу вас следить за своим лексиконом. (Подходит к дивану и трясет Ла Мартина за плечо). Просыпайтесь,судья Ла Мартина!..Просыпайтесь!

Ла Мартина (не открывая глаз).Пуси-пуси!..Дай поспать,мой воробушек!(Тянетсяпоцеловать Ло Турко).

Ло Турко (свирепо).Я вам не воробушек!Я ваш председатель!

Ла Мартина (ошарашено пяля глаза).Ох!..Это вы?!..Извините,синьор председатель,ясегодня почти не спал изучал документы к завтрашнему заседанию...

Ло Турко.Не лгите!Вы провели ночь в Катании!И я не желаю знать,какие документы выизучали в том месте, где были. Вы представитель судебной власти!

Ла Мартина.Но синьор председатель,я еще и мужчина.И во внеслужебное времяподчиняюсь голосу природы, ее законам.

Ло Турко. Прежде всего,вы судья!И обязаны подчиняться законам Королевства Италии!

Впротивном случае, согласно новому циркуляру синьора министра юстиции Кармело Валенти...

Пинелла (появляется из левой двери). Oh, excuse me...

Ло Турко.Синьоры,позвольте представить вам мою дочь.Она только что вернулась изАнглии.

Судьи встают и кланяются.

(Пинелле). Мои коллеги по судебной палате.

Пинелла. Very pleased to meet you. Sirs...

Де Мария.Что она говорит?

Ло Турко.Я не понимаю.Она провела три года в лондонском колледже...изучалаанглийский язык и одновременно забыла итальянский. (Дочери). Чего ты хочешь? **Пинелла** (нервно).
My mother sends me to take a piece of paper.

Ла Мартина.По-моему,ей что-то надо.

Ло Турко (дочери).Я тебя не понимаю.

Пинелла (еще более нервно).My mother sends me to take a piece of

paper, for packing. **Санфилиппо** (остальным).Он сейчас с ума сойдет!Чего она от него хочет?

Ла Мартина.Не знаю.Я когда-то учил французский.

Маргарита (появляется из левой двери).Ну где же ты, Пинелла? **Судьи** (хором).Синьора председательша!

Маргарита.Добрый вечер,синьоры.Я пришла посмотреть,по какой причине моя дочьзастряла здесь, когда я жду с бумагой, за которой ее послала.

Пинелла. Paper... paper!

Ло Турко (жене).Что ей надо?

Маргарита.Бумагу.

Пинелла Yes!Paper!...(Уходит в левую дверь).

Ло Турко.Какая бумага?

Маргарита. Старые газеты...Заворачивать вещи.Я заканчиваю собирать чемоданы.

Ло Турко уходит в правую дверь.

Санфилиппо.Я так понимаю,что синьора покидает нас?

Маргарита.Да.Сегодня вечером.Вместе с моей девочкой мы отправляемся в Тиволипроведать моего дядю Эдуардо. Он директор гостиницы Бельведер, где мой отец

3

когда-то был шеф-поваром. Это он изобрел знаменитое блюдо голубцы. Вы знаете, как

они делаются? Берете листья капусты... самые крупные, моете их соленой водой,

раскладываете на блюде, на них фарш из мяса, вареного яйца и ветчины, заворачиваете,

затем берете большую сковороду

Ло Турко (входя). Дорогая, ты опять за свое? Думаешь, этим синьорам интересно слушать

рецепт голубцов?

Маргарита. Знать рецепт никогда не лишне, особенно если это хороший рецепт. А этот замечательный! Поверьте мне, я в этом разбираюсь. Потому что сама была поваром. Да, поваром. И не стыжусь говорить об этом. Я не краснею за свое скромное происхождение. (Плаксиво). Бедный папа-повар, бедная мама-прислуга, дед-мажордом, бабушка... **Ло Турко.** Маргарита, умоляю тебя!..

Маргарита Да! Я из очень скромной семьи... наивная девочка, юная ученица повара. А ты... ты сорвал цветок еще в бутоне. Потом пришлось жениться... Исполняя свой долг. Долг!

Ло Турко (протягивает ей газеты). Хорошо-хорошо, вот тебе газеты для упаковки.

Ступай к себе, дай нам спокойно поиграть в карты.

Маргарита Я ухожу! (Утирает слезу). Соблазненная, но не брошенная!...

(Идет к двери, но внезапно останавливается, взвизгнув). И-и-и!

Санфилиппо. Что с вами?

Маргарита (показывая рукой на латунный кубок, стоящий на карточном столике). Что это! Посмотрите на него! Да если бы я так ухаживала за латунью, когда служила прислугой в отеле Парадиз, меня бы уволили в одну секунду. (Достает из кармана кусок замши и начинает энергично наводить блеск на кубок). Кстати, доктор Ла Мария, как вы повеселились вчера вечером в Диане?

Де Мария. Я?! В Диане?! Вы меня с кем-то спутали...

Маргарита. Ни с кем я вас не спутала, это были вы! Я отлично видела, как вы входили туда. Это были вы. Вы!.. А почему вы этого стесняетесь? Вы - холостяк... (Ставит кубок на стол, подмигивает Де Марии и хлопает его по плечу). Гуляйте, пока есть возможность! (Прощается). Синьоры! (Уходит в левую дверь).

Ло Турко. Мои поздравления, судья Де Мария! Судебный чиновник посещает варьете Диана!

Де Мария. Синьор председатель, если бы вы слышали актрису, которая там

поет!..

Сирена! Изумительная женщина! Волшебница!..

Де Мартина. Ее зовут Фру-Фру.

Ло Турко. Я уже наслышан о ней. Эта женщина, певичка по имени Фру-Фру, вчера поздновечером вернулась после спектакля в отель Эспэрия в компании с каким-то дегенератом... мы устанавливаем, кто это был... и вместе с ним поднялась в свой номер с диким визгом, криками и непристойными ругательствами, вызвав настоящий скандал во всем квартале. Соседи подали заявление и я приказал владельцу отеля выгнать эту даму вон... вместе с ее скрывающимся от правосудия спутником...

Кармела (входя из дальней правой двери). Синьор председатель, пришел хозяин гостиницы Эспэри и хочет поговорить с вами. **Ло Турко.** Легок на помине!

Кармела. Он говорит, что знает мужчину, который был с синьориной, выселенной из гостиницы.

Ло Турко. Даже так! Извините, синьоры. (Уходит, сопровождаемый Кармелой, вдальнюю правую дверь).

Санфилиппо. Вот скотина!

Де Мария. Санфилиппо, ты о ком?

Санфилиппо. О хозяине гостиницы! Значит, он узнал меня, этот прохвост!

4

Ла Мариа. Что значит узнал?

Санфилиппо. А то, что вчера ночью в гостинице с Фру-Фру был я!

Де Мария и Ла Мартина. Ты?!

Санфилиппо. Именно я!.. Ах, какая это была ночь, ребята! Какая ночь! И какая женщина!.. Мы выпили целую бутылку французского

шампанского. Мы пели... бросали из окна бокалы, бутылки... Сломали стол и стулья... разбили стекла... Мне казалось, что я вернулся в свои студенческие годы...

Де Мария (восхищенно и вместе с Ла Марина восклицает Браво, Здорово, Молодец, затем запекает университетский гимн): Ах, вечный город Рим, красоток юных город...

Ла Мартина и Санфилиппо (подхватывают). Красоток юных полон, прекрасный город

Рим! (Смеются и аплодируют).

Санфилиппо. Потом мы задули свечи...

Ла Мартина. В ее комнате?

Санфилиппо. Разумеется! И при свете луны, льющемся в открытое окно, она разделась...

Ла Мартина. Совсем?

Санфилиппо. Ну конечно!

Ла Мартина. Всё, я больше не езжу в Катанию...

Де Мария (заведенный). Продолжай.

Санфилиппо (имитирует некоторые движения раздевания, потом крепкое и долгое объятие). Ах!.. Какая ночь, ребята! Какая ночь! (Пауза). А на рассвете меня выбросили из отеля. Я так и не понял, кто это был. Может сам хозяин... Сволочь! Он меня наверняка запомнил. Я пропал!

Де Мария. Да не дергайся ты! Если что, мы замотаем твоё дело.

Ла Мартина. Тихо! Председатель!...

Судьи быстро усаживаются за карточный стол.

Ло Турко (войдя из дальней правой двери и уставив палец в Санфилиппо, суровым тоном). Квоу сквэ тандем абутэрэ Санфилиппо пациента миа?!

Санфилиппо (раздав карты, с невозмутимым видом). Все готово, председатель, карты розданы...

Ло Турко. Синьоры судьи, вы совсем не обращаете внимания на циркуляр министра Кармело Валенти, касательно поведения служащих судебного ведомства! Нельзя же так поддаваться страстям!.. (Пауза). Посмотрите на меня, разве я езжу в Катанию? Или посещаю варьете Диана? Или устраиваю кутежи в гостинице Эспэрия?. А ведь я такой же мужчина, как и вы!

Санфилиппо. Но синьор председатель, в отличие от вас, мы неженаты.

Де Мария. Да, синьор председатель, вы, наоборот, счастливо женаты. У вас прекрасная жена...

Да Мартина. Уютный дом... Тихая гавань.

Ло Турко. Все иронизируете? А я никогда не изменял своей жене... В юности я совершил ошибку, это верно! И был за нее наказан, женившись на синьоре Маргарите.

Маргарита (выходит из левой двери, потрясая газетой). Массимильяно! Ты читал статью в газете, которую ты мне только что дал?

Ло Турко. Маргарита, прошу тебя, дай нам спокойно поиграть в карты! **Маргарита.** Здесь пишут, что готовятся передвижки в судебном ведомстве? **Ло Турко.** И что с того?

Маргарита. Как что с того? Тебя, как обычно, это не волнует? И на этот раз ты не хочешь ничего делать ради твоего продвижения по службе?

5

Ло Турко. Я прошу тебя, дорогая, не вмешиваться в то, что тебя не касается. О своей карьере я могу позаботиться сам!

Маргарита. Конечно! Так и заплесневеешь в этом провинциальном углу. Синьоры мои, вот уже двадцать лет как мы сидим в Кастроджованни, и он палец о палец не ударил, чтобы сделать хоть один шагок наверх, в то время как все его коллеги ушли далеко вперед. Знаете, кто назначен советником Апелляционного суда в Риме? Судья Кардилло! **Ло Турко.** Этот кретин!

Маргарита. Да, кретин, однако же смог добиться этого места, и обскакал тебя.

Санфилиппо. У него очень красивая жена...

Ла Мартина. И очень отзвучивая...

Де Мария. В министерстве и дома. У нее даже кличка есть: диван правосудия. **Ло Турко.** Синьоры!

Маргарита. Вот видишь? Пока ты не можешь оторвать зад от кресла, этот Кардилло и делает карьеру... Дорогой мой, разбуди свои амбиции и представь министру свою жену. **Ло Турко.** Представить тебя министру? С какой целью? **Маргарита.** Во-первых, я дам ему рецепт голубцов...

Ло Турко. Кому?! Министру?!

Маргарита. А почему бы и нет!.. Все министры любят поесть. Я сказала бы ему, синьор министр, берете капустные листья...

Ла Мартина, Ла Мария, Санфилиппо (хором). Моете их в соленой воде...

Маргарита. выкладываете их на блюдо...

Ла Мартина, Ла Мария, Санфилиппо (хором)...сверху фарш из мяса, вареного яйца и

ветчины и заворачиваете...

Маргарита. ...берете большую сковороду...

Ло Турко (кричит). Хватит! Моего продвижения я могу достичь за счет своих личных

заслуг!

Маргарита. Покуда травка подрастет, лошадка с голоду помрет!.. Я отправляюсь

в Тиволи и на один день заеду в Рим! **Ло Турко.** Что ты задумала? **Маргарита.** Ничего. Это мои дела.

Пинелла (появляется из левой двери,одетая для поездки).

Mami, the carriage is ready!

Маргарита. Что тебе, дочка?

Пинелла. Carriage... ready!...

Маргарита. Вот еще один подарок моего мужа! Послать дочь в Лондон, чтобы она изучала там английский язык!

Ло Турко. Да, но я не заставлял ее забыть итальянский!

Кармела выходит из левой двери, неся я дорожные сумки.

Пинелла. The carriage is ready!

Ло Турко. Что она хочет?

Кармела. Синьорина говорит, что карета готова.

Пинелла (довольная). Yes! Yes!... Кар-рье-та!...

Маргарита уходит в левую дверь.

Ло Турко (изумленно). Черти что! Кармела, безграмотная служанка, понимает, что она говорит, а я ... с университетским образованием... ничего не понимаю!

6

Кармела. Да нет, синьор председатель, я тоже ничего не понимаю. Я просто из окна видела, как подъехала карета.

Маргарита (появляется из комнаты в пальто и шляпе, с сумочкой в руке). Массимильяно, вставай, доиграешь позже.

Ло Турко. Почему?

Маргарита. Как почему? Ты не собираешься проводить нас до вокзала?

Санфилиппо. Синьор председатель, мы тоже тогда пойдем.

Ло Турко. Нет, подождите меня. Я скоро вернусь. (Уходит в дальнюю правую дверь. За ним идет Кармела с чемоданами).

Маргарита (прощается). Синьоры!... (Замечает, что латунная пуговица на пиджаке Санфилиппо не блестит, вскрикивает). И-и-и! (Достает из сумочки кусок замши и трет ей пуговицу). Вот теперь

блестит! (Прощается вновь). Синьоры!

Все трое (хором). Синьора председательша! (Клянутся).

Пинелла (матери). Come on.

Маргарита. Кам что? (Тяжело вздохнув). Ладно, камон, так камон! (Берет дочь под руку и тянет ее к выходу).

Оставшиеся с явной неохотой вновь усаживаются за карточный столик. Внезапно Ла Мартина вскакивает на ноги.

Ла Мартина. Всё! Мне надоело! Я ухожу!

Де Мария. Подожди! Потерпи, если хочешь сделать карьеру...

Санфилиппо. Только ради этого и терпим. Каждый вечер в четверг, этот идиотский бридж!.. Пропади он пропадом!

Ла Мартина. Ты хоть умеешь в него играть... А у меня уже вот где эти вечера в его Компании! Я уже выносить не могу эти его моральные проповеди! Боже, какой же он зануда!

Де Мария. Кому ты жалуешься?

Санфилиппо. Ты бы слышал последний циркуляр, который он читал?

Ла Мартина. Плевать я хотел на этот циркуляр!

Слышатся голоса Фру-Фру и Кармелы.

Де Мария. Что там происходит?

Голос Кармелы. Я вам повторяю, синьора председателя нет дома!

Голос Фру-Фру. Я его подожду! Позвольте мне войти!.. (Появляется, сопровождаемая Кармелой).

Кармела. Подождите!.. Куда вы идете?!

Санфилиппо (всплескивает руками). Фру-Фру!!

Фру-Фру. Ох!.. Мими!!.. Мими, дорогой!.. Радость моя!.. (Бросается ему на шею). **Санфилиппо** (поднимает ее в воздух и кружит). Фру-Фру!.. Фру-Фру!.. Красотка моя! **Кармела.** Я предупреждала синьорину, что входить нельзя. А она... **Санфилиппо.**

Успокойся, Кармела! Вали все на меня!

Кармела. Что за поведение!.. Вот времена пошли!.. Постыдились бы, синьоры!

(Крестится). Во имя отца, сына и святого духа! (Качая головой и крестясь, уходит в дальнюю правую дверь).

Ла Мартина. Санфилиппо представь нас даме.

Санфилиппо. Охотно!.. Судья Ла Мартина... Судья Де Мария... Синьорина Фру-Фру.

7

Судьи целуют ей руку.

Де Мария. Синьорина, вчера вечером я аплодировал вам в Диане. Вы были великолепны!.. Божественны!

Ла Мартина. Я дал себе слово, что обязательно пойду туда, чтобы восхититься вашим искусством.

Фру-Фру. Теперь для этого вам придется ехать в Рим. Я уезжаю, у меня там дебют.

Ла Мартина. Сейчас, когда я вас увидел вблизи, чтобы восхититься вами на сцене, я

готов поехать хоть на край земли.

Санфилиппо. А зачем ты пришла сюда?

Фру-Фру. Чтобы посмотреть в глаза этому мерзавцу, вашему председателю. Знаете, что он сделал? Он приказал выселить меня из гостиницы. И вот я на улице. По его милости!

Ла Мартина. Синьорина Фру-Фру, если вы позволите, я могу предложить вам пожить в моем доме на озере. Это мифологическое озеро, здесь Прозерпина была похищена Плутоном. Для меня это было бы огромной честью. **Санфилиппо.** Ла Мартина, не забывай, что ты будешь в Катании.

Де Мария. Это несправедливо! Поступить так с такой женщиной, как вы! С голосом сирены и лицом ангела. Я уже не говорю о фигуре. Она великолепна! Как жаль, что

в театре я должен был восхищаться этим издавека. **Фру-Фру.** Но сейчас вы можете делать это вблизи. **Де Мария.**

Да, но на сцене на вас меньше одето...

Фру-Фру. Вы правы... (Сбрасывает какие-нибудь предметы одежды). Так лучше? (Сбрасывает с себя остальное, оставаясь в костюмчике певички варьете). Вуаля! Теперь совсем, как на сцене! (Напевая легкомысленную песенку, начинает танцевать).

Судьи хором подхватывают песенку, аплодируют, поднимают ее и ставят на карточный столик, откуда она, закончив песенку, прыжком падает на руки судей, которые на лету ловят ее.

Кармела (которая вошла секундой раньше, крестится). Во имя Отца, и Сына и Святого духа!..

Санфилиппо. Ребята, у меня классная идея!.. Кармела, ты можешь принести сюда

чемоданы синьорины?

Кармела. Сюда?... Наверх?!

Санфилиппо. Ни о чем не беспокойся, я лично отвечу за это. (Дает ей деньги). Давай, быстро!

Кармела крестится и, вздохнув, выходит.

Это будет нашей мстью! Фру-Фру, я нашел, где тебе жить. Ты будешь спать здесь! **Де Мария.** Ты что с ума сошел?

Санфилиппо. Почему? Синьора Маргарита уехала, ее комната освободилась, почему бы Фру-Фру в ней не поселится. Это же так просто.

Де Мария. Отличная идея! И к тому же, это акт справедливости!

До Мартина. Я за! Больше того... синьорина Фру-Фру, я хотел бы сделать вам одно предложение?

Де Мария. Ла Мартина, сегодня ты уезжаешь в Катанию...

Ла Мартина. Нет-нет! Я хочу предложить синьорине совсем не то. Синьорина, если этой ночью вы сумеете соблазнить председателя, заставив его изменить жене, я вам заплачу за это сто лир!

Фру-Фру. Согласна!

Де Мария. Предупреждаю сразу, это вряд ли выполнимо.

Фру-Фру. Только не для меня. Я в таких вещах большая мастерица. **Кармела** (вносит чемоданы). Вот ваш багаж. Куда прикажете его поставить? **Санфилиппо** (показывая на левую дверь). Занеси его туда. В спальню синьоры. **Кармела.** Вы это говорите в шутку?

Санфилиппо. Да-да! Это будет шутка, которую мы хотим устроить синьорупредседателю.

Ла Мартина. Разыграем фарс.

Кармела. Как в театре?

Де Мария. Вот именно! Как в театре.

Кармела Чтобы всем посмеяться?... Мне нравится... когда как в театре... как в театре.. Да-да, мне нравится... (Хихикая, уносит чемоданы в левую дверь)

Фру-Фру. Что из себя представляет синьора председательша?

Де Мария. Бывшая провинциальная повариха... Он ее соблазнил и был вынужден жениться.

Ла Мартина. Раздает всем рецепт голубцов.

Кармела (появляясь из спальни). Когда начнется театр, не забудьте позвать меня. **Санфилиппо.** Обязательно позовем. А пока иди к двери и предупреди нас, когда появится синьор председатель.

Кармела (направляясь к входной двери). Мадонна! Кто бы мог подумать!... Как в театре!.. (Уходит в правую дальнюю дверь).

Ла Мартина (заглядывает в спальню). Вот оно, брачное ложе. Устройте ему истинную первую ночь.

Фру-Фру (заглядывая тоже). Что здесь?... Боже, какое шикарное покрывало... Очень возбуждающее! Я уже чувствую себя опьяненной. И еще этот лунный свет, льющийся из окна... Обещаю вам, синьоры, быть на высоте положения. Я вам клянусь! (Скрывается в комнате).

Санфилиппо. И пусть после этой ночи наш зануда только попробует морочить нам головы своей нравственностью...

Де Мария. Мне кажется, он идет...

Ла Мартина. Давайте уйдем через дверь в сад.

Санфилиппо. Точно, уходим через сад.

Кармела (появляется из правой двери, тихим голосом). Пришел синьор председатель. **Санфилиппо** (заглядывает в спальню). Он идет, Фру-Фру. Дело за тобой!.. (Посылает ей воздушный поцелуй, и вся троица исчезает в левой дальней двери).

На улицу уже темно. Сквозь окно на дальней стене видно сияние луны.

Ло Турко (входит в дальнюю правую дверь, видит хихикающую Кармелу). Чего ты смеешься? (Обводит гостиную взглядом и не видит судей). Мои коллеги ушли? **Кармела.** Куда-то исчезли... Мне ничего не сказали... (Едва сдерживает смех). А вы синьор председатель, пойдете укладываться спать? (Хихикает).

Ло Турко. Чего ты ржешь, кретинка! Лучше иди и принеси мне халат и ермолку!

Кармела. Да-да!...(Смеясь уходит). Кто бы мог подумать!

Ло Турко. Всё эти прекрасные идеи моей жены: нанять в прислуги полную дуру! И она еще хочет, чтобы мы перебрались в Рим. Представляю картину: я в Риме с такой женой, как Маргарита, бывшей поварихой и служанкой гостиницы... нас приглашают на какой-нибудь официальный прием, где она примется натирать канделябры!..

9

Кармела (появляется, неся халат, ермолку и подсвечник со свечой). Держите, синьор председатель. (Подает ему вещи, а свечу ставит на стол).

Ло Турко. Наконец-то. (Надевает халат и ермолку, затем достает из кармана подусники и пристраивает их на усы).

Кармела (не может удержаться от смеха). Мамма миа! Как в театре!..

Ло Турко. Что тут смешного? Первый раз видишь меня с подусниками? Уходи отсюда! **Кармела.** Ухожу-ухожу! (Быстро уходит в дальнюю правую дверь).

Ло Турко (садится на диван рядом со столиком, берет с него

папку с бумагами и начинает перебирать их).

Слышится голос Фру-Фру, напевающий ту жепесенку, которую мы только что слышали).

Там кто-то есть?!

Фру-Фру (легко одетая, выглядывает из двери, держа в руке подсвечник с незажженной

свечой). Кто-нибудь мне может дать огня?

Ло Турко (вскакивает). Женщина?!

Фру-Фру. Неужели я имею честь просить огня у самого синьора Массимильяно Ло Турко?

Ло Турко. Да, это я! А вы что тут делаете? Кто вы такая? **Фру-**

Фру. Кто я такая? (Напевает на тот же мотив). Я Фру-Фру, звезда варьете Диана.

Ло Турко. Кто вам позволил войти в мой дом!

Фру-Фру. Вы, синьор председатель! (Ставит подсвечник на угловую тумбу).

Ло Турко. Я?!

Фру-Фру. Разве не вы распорядились выселить меня из гостиницы Эсперия? А поскольку этой ночью я должна отдохнуть, я подумала, что будет справедливо прийти сюда.

Ло Турко. В мой дом?

Фру-Фру. Именно! Синьора председательша, ваша супруга уехала... так по крайней мере мне сказали, и теперь я займу ее комнату.

Ло Турко. Это нарушение неприкосновенности жилища, противоречащее уголовному кодексу!

Фру-Фру. Только на одну ночь. Завтра в восемь утра я уезжаю на поезде в Рим. У меня свидание с импресарио из Севильи.

Ло Турко. Нет. Вы уедете отсюда сейчас же!

Фру-Фру. Это невозможно! До утра нет поездов.

Ло Турко. В таком случае, вернитесь в гостиницу. Я напишу записку, чтобы вам дали номер. (Садится писать).

Фру-Фру. Но мой номер уже занят, а других, свободных, нет.

Ло Турко. Тогда идите, куда хотите, но я не позволю вам провести ночь в моем доме. В доме председателя судебной коллегии!!..

Фру-Фру. Ну уж нет! Я ее проведу здесь, у вас! (С лукавой улыбкой подходит к нему и усаживается рядом).

Ло Турко (отодвигаясь). Но подумайте, синьорина, если станет известно, что вы провели ночь в моей спальне, в то время, как моей жены не было дома, разразится гигантский скандал. Я буду вынужден сразу же подать в отставку.

Фру-Фру. Сами виноваты. Не нужно было заставлять выбрасывать меня из гостиницы. К тому же, я все равно уже здесь.

Ло Турко. Все будут думать, что эту ночь мы провели вместе. Я и вы.

10

Фру-Фру. И будут правы, потому что мы, действительно, проведем эту ночь вместе: я и ты!

Ло Турко (вскакивает). Как?

Фру-Фру (не смотря на сопротивление Ла Турко, усаживает его и, встав коленями надиван, обнимает его за плечи, шепчет). Я и ты!.. Мы одни! Ты узнаешь, что такое настоящая любовь. Ты проведешь самую прекрасную ночь любви в твоей жизни. Ты упьешься любовью... Тебе очень понравится...

Ло Турко (вырывается и вскакивает). Оставьте меня в покое! (Убегает за игровой столик).

Фру-Фру (бежит за ним, хватая за руку). Иди ко мне!.. Ответь на мои ласки!.. Сегодня я еще не приносила жертвы Венере, а она требует

ее... Я родилась для любви! Иди ко мне, иди, иди... Я хочу провести эту ночь с тобой! Ты мне нравишься!

Ло Турко. Синьорина Фру-Фру...но...я немолод, мне уже пятьдесят!

Фру-Фру. Зрелые фрукты самые сладкие!

Ло Турко (пятится к дивану). Я не фрукт... Я человек... ученый... **Фру-Фру** (наступает на него). Я тоже ученая женщина! И я научу тебя всем секретам моей науки.

Ло Турко. Но я...

Фру-Фру (толкает его на диван и садится рядом). Иди ко мне, котенок... Поцелуй меня!.. **Ло Турко** (берет папку с бумагами и сдвигается к краю дивана). Оставьте меня, я должен работать.

Фру-Фру (прыгает к нему на колени, отнимает бумаги и бросает их в воздух). Завтра!.. Поработаешь завтра!

Ло Турко. Но это документы к процессу!.. (Пытается встать, чтобы собрать бумаги, но Фру-Фру обнимает его и, несмотря на яростное сопротивление, целует. Сопротивление прекращается и он, захваченный страстью, обнимает Фру-Фру, и уже собирается опрокинуть ее на диван, но она выскальзывается из его рук, встает и направляется к двери в спальню).

Фру-Фру. Иди сюда!.. Там лунный свет... он ждет нас. (Исчезает за дверью).

Ло Турко. Совсем сбитый с толку, поднимается, собирает бумаги с пола, но тот час бросает их в воздух. Решительно снимает подусники и ермолку и танцующим шагом направляется к двери спальни, крутя ермолку на пальце.

Кармела (появляется из дальней правой двери). Синьор председатель, там какой-то человек хочет поговорить с вами.

Ло Турко. Меня ни для кого нет! (Берет с угловой тумбы подсвечник, оставленный Фру-Фру, зажигает спичку, поворачиваясь спиной к Кармеле, которая уходит обратно). **Кармело** (входит с чемоданчиком в руке). Простите, что настойчиво прошу принять меня, синьор председатель...

Ло Турко. Я не принимаю в такой час. Приходите завтра... попозже во дворец юстиции.

(Зажигает свечу).

Кармело. Прошу вас...Я Кармело Валенти,министр юстиции.

Ло Турко (резко поворачиваясь с горящей спичкой в руке).О боже!Синьор министр!!..

Ваше превосходительство!! (Обжигает пальцы).

Кармело Синьор председатель,прошу извинить меня.У меня сломался автомобиль и его до сих пор не починили. А так как завтра с самого утра я должен быть в Риме... Тем более, что я так и так собирался нанести вам визит...

Ло Турко. И прекрасно сделали!..Это была превосходная мысль!..

11

Кармело. Спасибо,вы очень любезны!(Ставит чемоданчик,проходит к дивану и усаживается в самый угол). Вы синьор председатель,должны были получить последний циркуляр министерства, касательно поведения должностных лиц судебных органов **Ло Турко.** Да я получил его...и даже успел ознакомить с ним своих подчиненных!(Тоже садится на диван спиной к спальне).

Кармело. Я был вынужден разослать его в связи с тем,что ряд скандалов с судебными чиновниками, случившиеся в последнее время, к сожалению, привлекли внимание правительства и мое лично... а служащие суда должны быть вне всяких подозрений. **Ло Турко.** Вы правы,Ваше превосходительство!

Кармело. Поэтому я решил сам заняться этим.Я лично инспектирую все провинции...

появляясь в них неожиданно.

Ло Турко. Это замечательно,ваше превосходительство!Нужно застигать непорядки,когда они этого не ждут!..

Кармело. Ах,синьор председатель!Это так больно,что я увидел!..Женщина!

Ло Турко. О Боже!.. (Испуганно оборачивается к двери спальни,думая,что вышла Фру-Фру. Видя, что никого нет,

успокаивается).

Кармело (продолжает свою речь). Повсюду женщина! Этот вечный враг мужчины. Эта соблазнительница со времен Адама. Но с этой минуты и впредь я буду беспощаден к самым незначительным историям с женщинами, которые обнаружатся в недрах судебного ведомства! Никакой жалости! Необходимо, чтобы судья, даже за стенами своего офиса хранил свою добродетель, свое моральное целомудрие. (Пауза). В этом доме, например, все так и дышит добродетелью. (Берет со стола сияющий латунный кубок). Слушайте, я никогда прежде не видел, чтобы латунь так сияла! Словно это золото! Вы женаты, не так ли?

Ло Турко (тихим голосом) Да.

Кармело. Что?

Ло Турко (громко). Да, я женат.

Фру-Фру (появляется из спальни в обольстительной ночной рубашке). Ну что, дорогой, ты идешь в кроватку или нет?

Ло Турко (замерев от ужаса, не зная куда провалиться). Мамма миа!

Кармело (себе под нос). Вот и супруга! (Встает).

Фру-Фру. Ах!... Извините синьор.

Кармело. Нет, это я должен просить у вас прощения, синьора, за то что позволил себе

явиться в ваш дом в столь поздний час. Я здесь с инспекционной поездкой и, как я только

что объяснил вашему мужу...

Фру-Фру (сдерживая смех). Мой муж прелесть?..

Кармело. Синьор председатель, вы не хотите представить меня вашей супруге? **Ло Турко.** Представить вас?..

Фру-Фру (надевает ему ермолку на голову). Ну конечно, дорогой, чего ты ждешь?

Ло Турко. Его превосходительство министр юстиции Кармело Валенти.

Кармело (целует ей руку).Синьора председательша,я понимаю,что являюсь непрошеным гостем...

Фру-Фру. Нет-нет!Король у себя дома в любом уголке своего королевства!

Кармело. Король?Вы мне льстите,синьора,я всего лишь министр юстиции.
Фру-Фру.

Вы представляете правительство, следовательно, всю нацию, следовательно, и вы - король.

(Кланяется ему).

Кармело (себе под нос).Красива,ухожена и умна!(Ло Турко).Поздравляю,председатель

Ло Турко, ваша супруга очаровательна!

Ло Турко. Вы так считаете?

Фру-Фру. Синьор министр выпет бокалпорту?

12

Кармело. Спасибо!С огромным удовольствием!Синьора,вы чудесным образомсоединяете в себе качества хозяйки дома и изящество светской дамы. (Себе под нос) Она,наверняка,женщина из высшей аристократии.

Фру-Фру (звонит в звонок или кричит в правую дальнюю дверь).Кармела!

Кармела (появляется,едва удерживаясь от смеха).Звали?

Фру-Фру. Принеси синьору министрупорто. **Кармела.** Какой порт?У нас здесь и моря-то нет!

Ло Турко. Винопорто!Вино!(Кармело).У нас есть прекрасное вино последнегоурожая.

Кармела. Ах,вино!Не порт.Сейчас принесу.(Уходит в дальнюю правую дверь). **Фру-Фру.** Прошу извинить меня за мою

служанку, синьор министр. К сожалению в провинции мы должны довольствоваться прислугами из деревенских девушек.

Слышится звон разбиваемых бокалов. Ло Турко вскакивает и быстро уходит в правую дальнюю дверь.

Кармело. С сегодняшнего дня я буду приводить вас в пример всем женам судебных служащих. Признаюсь вам, синьора, что не представлял встретить в этом Богом забытом углу сицилийской провинции, такой класс и такую утонченность. Вы с материка, синьора? Я не ошибаюсь?

Фру-Фру. Нет, я самая настоящая сицилийка! А вы? Я убеждена, что у вас испанские корни.

Кармело. Нет, я тоже сицилиец! Из Катании.

Ло Турко (входит вслед за Кармелой, которая несет поднос с бутылкой вина и бокалами. Ставит все на столик). Теперь ступай! Иди!

Кармела бурча под нос уходит.

Кармело (берет бокал с вином, который ему протягивает Фру-Фру). Вы синьора, часто бываете в Риме?

Фру-Фру. Не была ни разу, ваше превосходительство. Мой муж-человек в домашних тапках.

Кармело. Это нехорошо, председатель, вы должны бы почаще наведываться в столицу. Я

к вашим услугам.

Фру-Фру. Слышал, дорогой? Ты должен иногда ездить в Рим.

Кармело. И вы тоже, синьора... Рим-столица и такая красивая женщина, как вы,

нашла бы свое место в высшем свете.

Фру-Фру (скромно опустив глаза). Вы заставляете меня краснеть.

Кармело. Председатель Ло Турко, я все больше убеждаюсь, что ваша супруга, со всех точек зрения, включая и юстицию, настоящий образец для подражания. **Ло Турко.** Она уникал!

Кармела (появляясь вновь).Синьор председатель,там еще один человек пришел!Оченьсмешной... (Берет стул и садится на него в позе зрителя).

Кармело. Это должно быть,начальник моей канцелярии.

Ло Турко (Кармеле).Впусти его,кретинка!

Кармела (не поднимаясь со стула,поворачивается к входной двери и машет рукой,приглашая). Входите!.. Можете войти! (Смеется). Он такой забавный! (Хлопает в ладоши как в театре).

13

Из дальней правой двери тевтонским шагом выходит Овидио. На нем автомобильный шлем с козырьком и автомобильные очки. Пройдя в гостиную, он снимает шлем, громко щелкает каблуками и вытягивается по стойке смирно.

Овидио (с сильным немецким акцентом).Синьор министра! (Кивок головой содновременным щелчком каблуками). Синьори! (Кивок головой с одновременным щелчком каблуками).

Кармело (поправляет его).Министр!Ми-ни-стрррр!Я-мужского рода.(Представляетвошедшего). Барон Овидио ван Бурэн,австриец,начальник моей канцелярии...

Председатель Ло Турко и его великолепная супруга. (Опять кивки головой и щелк каблуков). Так что,дорогой барон,вам удалось починить автомобиль?

Овидий.Найн!Нет,я не удаваться ремонтировать этот модель машина.Я не понимают,что случаться... Мы обязательно должен оставлять ее в этот место и ехать без машина. **Кармело.**Браво!Я собирался совершить эту поездку на поезде,но именно вы настояли:Нет поезд! Только авто!. А сейчас что нам делать, топать пешком? Поездов нет до завтрашнего утра. Вы, хотя бы заказали нам гостиницу?

Овидио.Большой неприятность,ваше превосходительство,в гостиница нет свободныйкомната.

Кармело.Как?!Вы сказали,кто мы такие?

Овидио. Натюрлих! Тогда хозяин предлагать для мини...министр биллиарду и айн матрас. **Кармело.** Билиарду?! Вы хотели сказать, биллиард? **Овидио.** Я! Биллиард!

Кармело. То есть я должен буду спать на биллиарде?! **Фру-Фру.** Надеюсь, ваше превосходительство снизойдет до того, чтобы провести эту ночь под нашей крышей?

Ло Турко. Но...

Фру-Фру. Вы будете нашим желанным гостем.

Кармело. Но, синьора, я не хотел бы доставлять вам беспокойство...

Фру-Фру. Какое беспокойство? Вы доставите нам искреннюю радость, если согласитесь воспользоваться нашим радушным гостеприимством. (Кармеле). Приготовь комнату для синьора министра.

Кармела (вставая). Какую комнату?

Ло Турко (подталкивает ее к дальней правой двери). Мою! Мою, идиотка! И поспеши! **Кармела** (уходя). А этот министр, он настоящий? (Уходит)

Кармело. Ну раз так, барон, то я уступаю биллиард и матрас вам. Можете идти. Спокойной ночи!

Овидио. Синьора! (Кивок, щелчок каблуками). **Кармело.** Оставьте синьору в покое! Идите! Идите!

Овидио. Яволь, синьора министр!... Синьори! (Кивок, щелчок каблуками. И тевтонским марширующим шагом барон уходит в дальнюю правую дверь). **Фру-Фру.** Какая странная походка!

Кармело. Еще бы постоянно не путал мужской и женский род... (Вспомнив). Ох! Забыл сказать ему, чтобы завтра утром он зашел за мной в восемь часов. Мы отправимся первым же поездом. Чтобы поменьше беспокоить вас. (Собирается пойти за бароном).

Фру-Фру (задерживает его). Подождите, ваше превосходительство! Барона предупредит мой муж. (Ло Турко). Дорогой, сбегай, предупреди барона, что его превосходительство ждет его здесь в восемь утра.

Ло Турко с недовольным видом уходит в дальнюю правую дверь.

14

Кармела (появляется из двери, держа в руке подсвечник с незажженной свечой и спички).

Комната готова! (Ставит свечу на столик, тихо Фру-Фру). Что-то ваш театр все не начинается. Пойду-ка я лучше спать. (Уходит, зевая). Помрешь тут с вами, пока дождешься!.. Театр... Фру-Фру берет спички и пытается зажечь свечу.

Кармело. Синьора, я восхищен!.. Ваше дезабилье очаровательно!
Фру-Фру. Не вгоняйте меня в краску, ваше превосходительство. Видите, у меня и без того дрожат руки... Никак не могу зажечь свечу... спички ломаются.

Кармело. В ваших руках, синьора? Да они должны воспламеняться только от одного

вашего прикосновения!

Фру-Фру (с притворным смущением). Ваше превосходительство... умоляю!..

Ло Турко (возвращаясь). Все в порядке, ваше превосходительство, барон Овидио предупрежден и обещал быть здесь ровно в восемь. (Себе под нос). Надеюсь. **Кармело.** Дорогой председатель, большое спасибо! Вы, действительно, очень любезны! Вы и ваша очаровательная синьора... **Фру-Фру** (зажигает свечу). Вот ваша свеча, синьор министр.

Кармело (берет подсвечник из руки Фру-Фру, задерживая ее руку в своей). Спасибо!..

Фру-Фру (делая книксен). Доброй ночи, ваше превосходительство.

Кармело (не сводя глаз с выреза на груди Фру-Фру, целует ей руку). Доброй ночи и вам, синьора!

Ло Турко (слегка подталкивая его к дальней правой

двери).Спокойной ночи,синьорминистр.

Кармело (направляется к двери).Спокойной ночи,председатель.
(Поворачивается инекоторое время смотрит на Фру-Фру масляными глазами, затем уходит).

Ло Турко (подскакивает к Фру-Фру).Что вы наделали?Как вам такое пришло в голову?Какая наглость!..

Фру-Фру. Это ты так меня благодаришь?Я спасла тебя от грандиозного скандала,а тыменя благодаришь таким образом?

Ло Турко. Я ни разу в своей жизни не соврал!Я до сегодняшнего дня жил жизньюбезукоризненного судебного служащего!.. И вот вдруг я оказался вынужденным обманывать моего высшего начальника... лично министра юстиции!

Фру-Фру. Ну что?Чего ты боишься?Министр завтра рано утром уедет и никтоникогда об этом не узнает... Хотя мне жаль, что уедет! Он мне очень понравился. У него глаза, как у Рамона.

Ло Турко. Кто такой этот Рамон?

Фру-Фру. Один испанский тореадор,с которым я познакомилась в Севилье.Настоящий

тореро! И у него такие же усы, такая же походка... (Проходит по гостиной в образе

тореадора, играющего с быком). Ах-ха,торо!... (Подходит к двери в спальню). Иди сюда!..

Пойдем в кровать!... (Вновь в образе тореро). Ах-ха, торо!... Ну же! Пошли!

Ло Турко. Куда?

Фру-Фру. Поскольку свою спальню ты уступил министру,я предлагаю провести эту ночьв моей.

Ло Турко (беря подсвечник со свечой).Нет,я уйду спать в кладовую.

Фру-Фру. Но недавно ты...

Ло Турко. Недавно я чуть не потерял голову.Это был момент

безумия! Он прошел, я спاسя. Сейчас я могу честно смотреть людям в глаза и читать, не краснея циркуляр номер сто двадцать три, дробь два! (Уходит в дальнюю правую дверь, унося с собой свечу).

15

Фру-Фру. Нет!..Нет! Это несправедливо! С двумя мужчинами в доме и одним, спящим в гостинице на бильярдном столе, я должна провести эту ночь в одиночестве?!

Кармело (проявляется, держа в руках подсвечник с зажженной свечой, в длинной ночной

рубашке и сеткой на волосах). Прошу простить меня, синьора, но я где-то здесь оставил

свой чемоданчик...

Фру-Фру (протягивает ему чемоданчик). Этот!

Кармело берет чемоданчик, некоторое время смотрит в глаза Фру-Фру, затем возвращается обратно.

Фру-Фру (себе под нос). Боже, как он похож на Рамона!

Кармело (останавливается, поворачивается к Фру-Фру). Председатель уже ушел спать? **Фру-Фру.** Да. Спит глубоким сном.

Кармело (незаметно задувает свою свечу). Ах!.. Погасла!

Фру-Фру (решительно идет к нему). А мы ее сейчас зажжем!.. Сейчас я дам огня... своему королю!

Кармело. Королю?

Фру-Фру (играя страсть). Да, моему королю... Вы-мой король...

Кармело. А король, где бы он не находился, всегда у себя дома. Это ваши слова? **Фру-Фру.** Это правда! Король всегда у себя дома!

Кармело. А если бы король приехал в провинцию... В маленький городок... совсем как тот, и встретил в нем прекраснейшую из женщин... даже если бы она была супругой президента суда... и

сказал ей: я тебя люблю... чтобы она ему ответила? **Фру-Фру.** Я ваша, Ваше величество, ответила бы я!...(Падает в его объятия). Вот она я!

Кармело. Синьора!

Фру-Фру. Рамон!

Кармело. Нет! Я Кармело! Кар-ме-ло!

Занавес.

16

ВТОРОЕ ДЕЙСТВИЕ

Занавес открывается.

Кабинет министра юстиции в Риме. (Можно использовать ту же выгородку, что и в первом действии, поменяв только мебель и некоторые элементы обстановки).

Две боковые двери (справа и слева) ведут во внутренние помещения министерства, как и левая дверь за аркой, в то время как правая - входная. В широком окне на дальней стене - панорама Рима.

В левой части кабинета (там, где в первом действии стоял диван) - письменный стол, на нем папки, книги, письменный прибор, пепельница и некоторые предметы, все из латуни. Рядом со столом корзина для бумаг. Почти в самом центре, чуть сдвинут вправо, лицом к зрителям диван. У правой стены старинный ларь.

На стенах карта Италии, герб савойской династии и портрет короля. На диване, похрапывая, спиной к зрителям спит Северино. Мгновение спустя из правой дальней двери появляется Кончетто с пачкой газет.

Кончетто (видит спящего Северино). Ого! Смотри, кто здесь залег? Это ты, Северино!..

Дрыхнешь без задних ног!.. А еще утверждаешь, что это мы, южане бездельники...

(Громко) Северино!Подъем!

Северино (поворачивается и падает на пол).Синьор министр...Я...

Кончетто. Твое счастье,что я не министр,а то бы ты бы у меня вылетел отсюда в одинмиг... Я принес газеты.

Северино (поднимается,приводит себя в порядок).Слушай,проклятый южанин,мнетакие шутки не нравятся! (Берет газеты и усаживается на диван). Который час? **Кончетто.** Половина одиннадцатого.

Северино. Сколько?!

Кончетто. Десять тридцать.(Подходит к письменному столу и опустошает пепельницу).

Вчера вечером синьор министр работал допоздна...

Северино (просматривая газету).С чего ты это взял?

Кончетто. Пепельница полна окурков.

Северино. Это всего лишь доказывает,что синьор министр много курил,а не работал.(Видит, что Кончетто взял в руки нож для разрезания бумаг). Ты что собираешься с нимделать?

Кончетто. Почистить,раз уж некому.Уборщицы сегодня не будет...она рожает и не скороеще придет.

Северино. Ты не должен этого делать!Грязь в кабинете министра-южанина нормальноедело! Этот тип стал министром по недоразумению, и прекрасно чувствует себя в такой обстановке!.. Терпеть не могу всех, кто родом с Юга... в государственных учреждениях от них уже продыху нет! Какой идиот додумался посадить южанина в кресло министра юстиции! Он только тем и занимается, что наполняет кабинеты своими земляками и развлекается с третьесортными оперными певичками!.. Вот!... Наконец, я нашел газету, которая выдает ему по первое число! Здесь как раз написано про его любовницу-певичку, из-за которой он совсем потерял голову. (Кладет газету на письменный стол). Это он должен прочитать в первую очередь!

Пишительло (появляется из дальней левой двери).Его превосходительство еще неприходил?

Северино (направляясь к левой двери). Вот, еще один!.. Полное министерство южан! Чертбы их побрал! (Уходит бормоча под нос ругательства).

Пишительло. Я не понял?

Кончетто (сидя на диване и просматривая газеты). Синьор Пишительло, я думаю, синьор министр придет не раньше полудня.

Пишительло (смотрит на часы, которые достал из кармана). Что же мне делать? Мне надо на станцию встретить жену... У кого мне теперь отпроситься?

Кончетто. А если он сегодня вообще не придет?... Мой совет, езжайте спокойно на вокзал и возвращайтесь сюда к часу, может быть, он и появится...

Кармело (войдя секундой раньше из дальней правой двери, слышит слова Кончетто, который сидит к нему спиной). Здравствуйте Пишительло! (Кончетто). Я пришел, придурок! Пришел! Еще раз услышу подобное, отправлю тебя обратно на Сицилию, откуда я тебя притащил. Будешь бегать служкой у архиепископа Катании!

Кончетто (вскакивает). Синьор министр, не надо... я исправлюсь!

Кармело. Тогда найди мне барона Овидио, моего дорогого начальника канцелярии, скажи ему, чтобы летел ко мне пулей!

Кончетто. Пулей!

Кармело. Ты еще и попугайничаешь! Прекрати повторять за мной!

Кончетто. Вы сказали, чтобы он летел к вам пулей, а я пулей лечу за ним, то есть также быстро! (Убегает в дальнюю правую дверь).

Пишительло (робко). Ваше превосходительство... Поскольку сегодня приезжает моя жена...

Кармело (перебивая). Пишительло, найдите мне срочно личное дело

судьи Массимильяно Ло Турко, председателя судебной палаты Кастроджованни. **Пишительло.** Ло Турко? Первый раз слышу эту фамилию.

Кармело. Высококласные судьи не кричат о себе на всех углах. Ступайте Пишительло, принесите мне его личное дело и подготовьте приказ о переводе вышеупомянутого из Кастроджованни в Рим.

Пишительло. Вышеупомянутого? Что значит вышеупомянутого?

Кармело. Пишительло!.. Вышеупомянутый значит тот, о ком я только что говорил! То есть судья Ло Турко.

Пишительло. А, понимаю... Как прикажете. (Направляется к дальней левой двери). Ло Турко... Ло Турко?.. (Останавливается, поворачивается к Кармело). Может, вы имеете в виду судью Ло Гранде?

Кармело. Нет! Я имею в виду судью Ло Турко! Тур-ко! О! Как Отелло!

Пишительло. Но Отелло умер.

Кармело. А этот жив! Пишительло, не испытывайте моего терпения!.. Судья Ло Турко из Кастроджованни!.. Идите!

Пишительло. Да, синьор! Я понял!.. (Достает часы). Господи, она уже подъезжает! (Быстро уходит).

Кармело (садится за свой стол). Вот и газеты!.. Посмотрим, что пишут... (Листает одну за другой). А это, кажется, о моем министерстве!.. (Читает, морщится). Нет, ты только посмотри, что они пишут обо мне! (Читает вслух). Министр юстиции любит оперу... Какую еще оперу? Обычное вранье журналистов. Я люблю варьете! Может быть, немного

нравится оперетта, но опера! Это уж полное вранье! Я ее терпеть не могу. (Читает

далее). Новый министр юстиции Кармело Валенти, южанин по прозвищу

Королевский цербер, которому больше подходит присматривать за коровами, в то время

как его любовница третьесортная оперная певичка.... Мерзавцы!.. Секретарь!..

Северино (тот час заглядывая в дверь). Я здесь, ваше превосходительство!

Кармело. Я хотел бы знать, кто положил мне на стол эту газету?

Северино. Какую?

18

Кармело. Эту чертову газету...(Читает название). Тромбон. Я никогда прежде о ней не слышал.

Северино. Это новая газета, ваше превосходительство, и я подумал, что вам доставит удовольствие прочесть ее.

Кармело. Он подумал!.. Выбрось ее к дьяволу!.. И чтобы больше я не видел эту грязную газетёнку на моем столе! Тебе ясно?

Северино. Ясно, ваше превосходительство. (Берет газету и идет к дальней правой двери). **Кармело.** Северино! Я тебе давно приказал убрать отсюда этот сундук! Почему он до сих пор здесь?

Северино. Я сегодня же займусь им, ваше превосходительство. (Идет к двери). **Кармело.** Северино! (Показывает на предметы на своем столе). Почему латунь не начищена? **Северино.** Уборщица взяла отпуск по беременности. Она собирается родить и не может делать два дела одновременно... Одно из двух: или рожать или начищать латунь. **Кармело.** Позови другую. Не беременную.

Северино. Будет сделано, ваше превосходительство! (Уходит).

Из дальней левой двери появляется Овидио, кивком здоровается и громко щелкает каблуками.

Кармело (стоящий к нему спиной, подскакивает от неожиданности). Мадонна миа!.. (Оборачивается и строго смотрит на Овидио). Черт вас побери, барон! Что за идиотская манера щелкать каблуками? Хотите, чтобы меня родимчик хватил!.. Я уж подумал, что стреляют... Сегодня, когда что ни день, то покушение... У вас что языка нет?

Овидио. Есть!.. Здравствуйте! (Собирается щелкнуть каблуками).

Кармело Нет!.. Не надо!... Я вообще не понимаю, зачем вы каждый раз щелкаете каблуками в моем кабинете.

Овидио. Я есть в вашей распоряжении!

Кармело. Дорогой барон, я велел вам явиться, потому что... мне

нужен ваш совет. **Овидио.** Айн совет?

Кармело. Для начала, да. Речь идет об очень деликатном деле... Я бы даже сказал, интимном... Всю эту ночь я не сомкнул глаз... не мог заснуть.

Овидио. Зачем?

Кармело. Я всю ночь думал о

Овидио. Об мне?

Кармело О вас?! С какой стати мне о вас думать, барон?.. О ней! О женщине!.. Прекрасной чаровнице, которую мне выпало счастье встретить... Овидио, я влюблен! **Овидио.** В синьорина Джульетта?

Кармело. При чем тут Джульетта? Нет, я о ней даже не думаю. Больше никаких оперных певиц! Особенно после того, что написали газеты... Моя связь с оперной певицей закончена! Теперь я бросился в другое приключение! И какое! Настоящее, неожиданное, какого я страстно желал всю свою жизнь! Приключение с женщиной из высшего общества!.. Это было словно удар молнии, Овидио! Женщина, которая никогда не изменяла своему мужу... едва увидела меня, как... упала в мои объятия и... **Овидио.** Она потерять сознание?

Кармело. Нет-нет, она повисла у меня на шее... и крепко обняла! **Овидио.** Это есть заслуга ваш обаяние, ваше превосходительство.

Кармело. Разумеется, барон!... Ах, какая это женщина!... Или точнее: какие женщины!..

Да, какие женщины!

Овидио. Их было два?

19

Кармело. Одна! Все время одна! Но словно их было две! Овидио, в ней, действительно,

две женщины. Две женщины в едином теле!

Овидио. Сиамские близняшки.

Кармело. Что вы несете, барон? Какие близняшки? Две женщины в одной. Это метафора!

Иодна совсем не похожа на другую. Первая: женщина из высшего света... воспитанная, элегантная, рафинированная, сдержанная, застенчивая... И вдруг совсем другая: чувственная, страстная, нетерпеливая, ненасытная... вся трепещущая... Ах, дорогой Овидио, до того, как я узнал эту женщину, я был всего лишь неопытным мальчишкой... как институтка...

Овидио. Вы есть...институтка?

Кармело. Да, только мужского рода. И малоопытный! Она же очень опытна. Она меня обучила всему! Я научился стольким вещам!.. Только подумать, что такую женщину я встретил в Богом забытом Кастроджованни, а не в Риме...

Овидио. Тогда вы говорить о синьора Ло Турко?

Кармело. Именно о ней!.. Только никому ни слова, барон! Об этом не должен знать никто! **видио.** Натюрлих! Я уже забыть о признание, который вы сделать. Я есть мужчина! **Кармело.** Вот и хорошо, что забыли! Так вот, синьора Ло Турко обещала мне, что сегодня приедет в Рим и сразу же придет сюда в министерство, повидаться со мной!

Вы представляете? Она совершит такое длинное путешествие от Кастроджованни до Рима, специально, чтобы повидаться со мной!.. Но так не может больше продолжаться! **Овидио.** Вы решил бросать ее?

Кармело. Кого? Ее?!.. Это не может так больше продолжаться в том смысле, что я не могу позволить этой женщине каждый раз совершать такой долгий путь, чтобы увидеть меня. Поэтому я решил перевести ее мужа в Рим. Я распорядился подготовить приказ.

Овидио. В Рим? Из Кастроджованни в Рим? Такой повышение по служба даст скандал. Об этом писать все газеты!

Кармело (подумав). Вы правы, барон!.. Ну, тогда дайте мне совет...

Овидио. Надо ходить осторожно... шаг, шаг, шаг... Его надо близко, но не Рим... В Реджио Калабрия!

Кармело. Это далеко... Может, в Гаэта! **Овидио.** Гаэта вы обещать для судья Ингула. **Кармело.** Тогда в Чивитавеккья.

Овидио Уже обещать кузен сенатора Инграссия... Можно будет послать в Риети, который вы обещать тесть депутата Николетта, но он умирающий.

Кармело. Кто, депутат или его тесть?

Овидио. Тесть.

Кармело. Замечательно! Надеюсь, он соберется умереть, как можно раньше.

Пишительло

(выходит из левой двери, в руках в него очень пыльная папка и лист бумаги). Вот личное дело Ло Турко, ваше превосходительство. (Сдувает пыль с папки прямо на Кармело). А это ваш приказ о его переводе...

Кармело (отряхивается от пыли кистью руки, кашляет). Пишительло, приказ нужно переписать. Судья Ло Турко назначен председателем суда в Риети.

Пишительло. В Риети? Но вы же сказали: в Рим!

Кармело. А сейчас я перерешил на Риети. Идите и приготовьте приказ о его переводе из Кастроджованни в Риети.

Пишительло. Синьор министр, через полчаса приезжает моя жена...

Овидио. Это приказ, Пишительла!

Пишительло. А как же моя жена?

Овидио. Вы слышать, Пишительла?

Пишительло. Я-
Пишительло! Мужской род!

20

Овидио. Нет разницы, есть приказ синьора министра! Исполнять!

Пишительло (смотрит на часы, с отчаянием). Она же приезжает!..
(Выбегает в левую дверь).

Северино (входит из дальней правой двери) Ваше превосходительство, пришла синьорина Джульетта.

Кармело. Задержите ее! Меня нет! Овидио, займитесь ею вы. Скажите ей, что я... на заседании Совета министров, и отошлите ее отсюда. (Северино). Запомни, меня для этой женщины, нет! Никогда! Ты понял? Меня нет! Я есть только для синьоры Ло Турко, супруги председателя суда в Кастроджованни. Как только она появится, сразу

же проводи

ееко мне! Только ее и никого больше! (Быстро уходит в дальнюю левую дверь).

Овидио (Северино).Сказать синьорина Джульетта,что синьор министра занят на заседание правительство! (Уходит в правую дверь).

Северино. Ага,сейчас,разбежался!Я не стану врать ради министра-южанина.(Подходит к дальней правой двери). Входите,синьорина.

Джульетта (входя).Ваше превосходительство,где вы?

Северино. Если бы синьор министр не был бы родом с Юга,я бы вам сказал,что он на заседании Совета министров, но так как он южанин, я вам скажу, дорогая синьорина, что он не хочет вас больше видеть.

Джульетта. То есть он бросил меня?

Северино. Именно так!И уже нашел вам замену. **Джульетта.** Замену?И кто эта шлюха?

Северино. Вы правильно выразились:шлюха!Это синьора Ло Турко,жена председателя суда из маленького сицилийского городка. Которая, насколько я понимаю, готова всеми способами продвинуть мужа по служебной лестнице...

Джульетта. У него,наверное,уже рогов больше,чем шпилей на соборе моего города.

Северино. Вы имеете в виду шпиль миланского собора?Значит,вы родом из Милана? **Джульетта.** Да.я родилась и росла в тени Ла скала!

Северино. Чудесно!Я тоже из Милана!И этот грязный южанин хочет нанести оскорбление моей землячке, чистокровной ломбардке!

Джульетта. Сейчас я пойду к нему домой и устрою там такой скандал!..Он пожалеет,что на свет родился!

Северино. Вы не правы,скандал вы должны устроить здесь,в стенах

министерства. Чтобы все увидели, что такое южанин! А я вам помогу... Сделаем так, вы посидите на площади, у фонтана и подождите моего сигнала. Как только здесь появится синьора Ло Турка и министр ее примет, я помашу вам из окна носовым платком. Вот так. Вы прибежите и устроите скандал. Согласны?

Джульетта. Конечно, согласна! Я буду ждать вашего сигнала. Спасибо! (Целует его в щеку и уходит в дальнюю правую дверь).

Северино. А сейчас я приготовлю тебе еще один сюрприз, мой дорогой южанин. (Достает из кармана колокольчик и подвешивает его под диванную подушку). Вот так!

Как только ты и твоя мадам усядутся, колокольчик зазвонит, и все привратники сбегутся, чтобы расстроить твои планы!

Овидио (появляется из правой двери). Итак, вы послать прочь синьорина Джульетта? **Северино.** Синьорина ушла секунду назад... и больше не вернется!

Овидио. Гут! Идти предупреждать синьор министра.

Северино (направляясь к дальней левой двери). Я скажу ему, что вы выполнили его приказ. (Уходит).

Кончетто (выходит из дальней правой двери и объявляет). Синьора Ло Турко просит синьора министра принять ее!

21

Овидио. Я, я, натюрлих! Синьор министра ждать синьора! Впустить ее сюда! Его превосходительство скоро есть здесь! (Вслед уходящему Кончетто). Послушайте! Когда синьора есть здесь, никто не должен войти в это место. Синьор министра хотеть оставаться один с синьора. Панятна? **Кончетто.** Так точно! Никто не должен сюда входить!

Овидио. Дать войти синьора! (Спешит к дальней левой двери).

Кончетто. Стало быть, у нас новая фаворитка! (Открывает

дверь).Прошу вас,синьора!

Маргарита (входя).Спасибо!..

Кончетто.Его превосходительство скоро будет.Он просил вас подождать егоздесь.

Маргарита (с удивлением).Его превосходительство знает о моем визите? **Кончетто**.Разумеется. (Оглядев ее с головы до ног,себе под нос).Не сказал бы,что она красotka... Но, на вкус и цвет товарищей нет...

Маргарита.А каким образом министр узнал,что я нахожусь в Риме? **Кончетто**.Не знаю,синьора.(Обходит вокруг нее,себе под нос).Может,у негочто-то со зрением?..

Маргарита.Министр прекрасно наладил работу полиции,раз она так быстропроинформировала его о моем визите в Рим. (После паузы). Молодой человек, почему вы так странно на меня смотрите? Вам понравилось это платье? Я его купила только час назад? (Себе под нос). Он просто поедает меня взглядом. Ну что же, поинтригуем его немного. (Громко) Молодой человек, я слышала, что его превосходительству нравятся юбки. Это правда?

Кончетто.Все зависит от того,кто их носит.

Маргарита (игриво бьет его сумочкой).А вы шутник!..Все женщины носят юбки.Иотличаются только тем, что одни их задирают по всякому случаю, а другие нет... Хотя все равно кончается тем же. Даже те, кто их не задирает, однажды вообще их снимают.

Кончетто (себе под нос).По-моему,этой лучше ее не задирать...Я уже не говорю о том,чтобы снять. (Громко). Синьора, вам что-нибудь еще нужно?

Маргарита.Нет,можете идти.Шутник!(собирается опять ударить его сумочкой,ноКончетто отскакивает, закрываясь руками).

Кончетто.Извините...(Пятясь,уходит в левую дверь)...Правду говорят,о вкусах неспорят!

Маргарита (оставшись одна,замечает латунные предметы на

письменном столе,и,какобычно в таких случаях вскрикивает). И-и-и! Какой ужас! Только посмотрите, до чего они довели латунь! И это в кабинете самого министра! (Достает из сумочки кусок замши и начинает начищать латунь). Сейчас станет похоже на золото!.. Золото!..

Кармело (появляется из дальней левой двери.Принимает Маргариту за уборщицу.Тихо).Надо же ей заявится именно сейчас! (Громко). Нет-нет, синьора, вы не могли бы заняться этим в другой раз?

Маргарита (смутившись).Но мне разрешили...человек,который впустил меня сюда,сказал мне, что синьор министр меня ждал... и я тем временем...

Кармело. Вы хорошо сделали,что пришли!..Однако...возьмите все это и идитепродолжить туда. (Складывает ей в руки латунные предметы и подталкивает к левой двери).

Маргарита. Если ваше превосходительство приказывает мне сделать это...я их такначищу! Они будут сиять, словно из золота!

Кармело. Прекрасно,синьора!Золото это хорошо!...Идите!..Идите!

Маргарита. Поверьте,все будут думать,что они золотые!

Кармело (раздраженно).Я же просил,чтобы сюда никто не впускали!

22

Северино (заглядывая в дальнюю правую дверь).Ваше превосходительство...

Кармело. (перебивая его).Я что тебе приказывал,а?

Северино. Ваше...

Кармело. Почему ты вошли?Кто тебе разрешил?

Северино. Ваше превос. ..

Кармело. Ты не должны входить сюда,пока я тебя не позову.Никто не долженвходить сюда. Я жду синьору Ло

Турко...

Северино. Она в приемной, ваше превосходительство!

Кармело. Синьора...

Северино. ...Ло Турко! Она ждет разрешения войти!

Кармело. Почему ты мне сразу это не сказал? Немедленно проводи ее сюда! (Видя, что Северино замешкался). Я сказал: не-мед-лен-но!

Северино, не спеша, поворачивается и выходит за дверь.

Кармело (вслед). Быстрее никак нельзя?.. Спит на ходу! (Оставшись один, приводит одежду в порядок).

Фру-Фру (входит из дальней правой двери, делает несколько шагов и приседает в глубоком поклоне). Ваше превосходительство!

Кармело (спешит ей навстречу). Дорогая!.. Что вы делаете! Это лишнее! **Фру-Фру.** Я так взволнована, поверьте... Войти в это здание, такое солидное... такое суровое...

Кармело. Вы что, дрожите?.. Ты дрожишь? Давай будем натянута, как той ночью. Проходи, садись!

Фру-Фру. Нет! Я сейчас уйду! Не пытайтесь задержать меня... Я пришла сюда только для того, чтобы попросить вас об одном...

Кармело. Всё, что хочешь, дорогая. Я исполню любое твоё желание. Только говори мне!

Фру-Фру. Хорошо. Ты должен обещать мне не приезжать больше в Кастро Джованни.

Кармело. Обещаю тебе, что я больше туда не приеду! Тем более, что я перевел твоего

мужа в Риети.

Фру-Фру. Перевел?.. Из-за меня?

Кармело. Разумеется из-за тебя! Все для тебя! Я выбрал это место, потому что оттуда можно добраться до Рима всего за один

день. Таким образом, мы сможем встречаться ежедневно!

Фру-Фру. Пообещай мне тогда, что ты никогда не приедешь в Риети. Никогда не ступишь ногой в... наш дом. Мой муж хороший человек и не заслуживает такого отношения. Я чувствую себя виноватой перед ним. Он порядочный человек!

Кармело. Ты так деликатно чувствительна, как мало кто из женщин. Хорошо, я обещаю тебе никогда не приезжать в Рети и не встречаться с председателем Ло Турко... При одном условии: ты будешь приезжать сюда, в Рим.

Фру-Фру. Согласна!

Кармело. Каждый день?

Фру-Фру. Я буду приезжать всякий раз, когда буду свободна от работы.

Кармело. Какой еще работы?

Фру-Фру. Работы по дому. Я все-таки домашняя хозяйка... и даже, если у меня есть

служанка... ты же видел, какая она дура...

Кармело (себе под нос). В ней еще одна женщина: скромная, сдержанная, домашняя хозяйка... (Громко). Как ты мне нравишься, Маргарита! **Фру-Фру.** Кто такая Маргарита?

23

Кармело. Как кто? Это же твое имя...

Фру-Фру. Ах да... конечно!.. Это же я!.. Я и забыла...

Кармело (себе под нос). А теперь она опять другая: забывчивая... эфирная... не от мира сего. (Громко). Маргарита, я без ума от тебя! Без ума! С тех пор, как я познакомился с тобой, я не в состоянии работать... я не могу написать даже маленький циркуляр...

циркулярчик... Когда я не вижу тебя, я нервничаю, у меня портится настроение, мне грустно, я становлюсь занудным... С того утра, как мы расстались, я не могу заснуть. У меня все время перед глазами

твое роскошное тело, твоя маленькая родинка на плече...

Она сводит меня с ума... я не могу забыть ее... Эта родинка остановила юстицию! Она крадет у меня день за днем, убивает каждый час... Никто больше не отправляется в тюрьму! Правосудие остановилось! Из-за твоей родинки!.. Маленькой-маленькой... Покажи мне ее! Дай мне ее поцеловать! (Стягивает с нее жакет). **Фру-Фру**. Ах! Что ты делаешь?

Кармело. Срываю покрывало с шедевра! (Стягивает с нее платье, которое падает на пол). Вот она! Вот она моя родинка! Боже!!.. (Целует ее плечо). Как сладко! **Фру-Фру**. Как ты хорошо целуешь! (Себе). Совсем, как Рамон! **Кармело** (тянет ее к дивану). Иди ко мне, любовь моя!

Едва они садятся на диван, звонит колокольчик.

Северино (входя из дальней правой двери). Звали, ваше превосходительство?

Фру-Фру в корсете и панталонах выскакивает в правую дверь.

Кармело (в ярости). Кто тебя звал? Почему ты вошел? Какого черта тебе здесь надо? **Северино**. Но ваше превосходительство, вы позвонили... **Кармело**. Я не звонил.

Северино. Вы и сейчас звоните.

Кармело. Что значит, звоню? Я не... (Поднимается. Звонок прекращается. Садится, звенит колокольчик. Встает, звон прекращается). Кто подвесил колокольчик поддиванную подушку? (Кричит). Кто это сделал?! **Северино**. Может, он сам туда упал.

Кармело. Ветром сдуло?.. Или Святым Духом принесло?

Кончетто (появляется из дальней левой двери). Ваше превосходительство, вас хочет

видеть синьор премьер-министр.

Кармело. Мне напле... Кто?

Кончетто. Синьор премьер-министр! И очень срочно! (Уходит).

Кармело. Иду! (Направляется к двери. Останавливается, поднимает с пола одежду Фру-Фру, ищет,

куда бы спрятать, замечает ларь, открывает его и кладет в него платье). Что там такое срочное? Не дай Бог, войну объявили! (Уходит). **Северино** (подходит к двери). Кончетто!... Кончетто!... Зайди на минутку!

Кончетто (входит). Чего тебе?

Северино. Помоги оттащить отсюда этот ларь. (В сторону). Пусть вещички мадамнемного попутешествуют. (Громко). Синьор министр приказал немедленно унести его на хозяйственный склад. (Уносят сундук в правую дальнюю дверь).

Фру-Фру (едва секретари уходят, выбегает из правой двери). Где мое платье?.. (Ищет повсюду. Встает коленями на диван и заглядывает за его спинку).

Из дальней левой двери появляется Овидио и ошарашено замирает при виде полуодетой Фру-Фру в странной позе. Несколько раз кашляет.

24

Фру-Фру (не оборачивается, думая, что это Кармело). Дорогой, куда ты дел мое платье,

я его нигде не вижу.

(Поворачивается). Ах! **Овидио**

(щелкнув каблуками). Синьора!

Фру-Фру. Барон Овидио?!.. (Прикрывается руками и прячется за диван). А где его превосходительство?

Овидио. Он срочно уехать к премьер-министру.

Фру-Фру. Вы не могли бы подать мое платье... прошу вас! Я была вынуждена расстегнуть его... плохо себя почувствовала... здесь так душно...

Овидио. Но я не вижу, где ваш платье.

Фру-Фру (с притворной стыдливостью выходя из-за дивана). Поищите

получше...только не смотрите на меня...

Овидио. Я не смотреть,но видно!

Фру-Фру (себе под нос).Боже,какой галантный!Прошлый раз я этого не заметила.(Громко).

Знаете барон, вы очень симпатичный молодой человек? (Подходит к нему).Вы француз?

Овидио. Я есть австриец,синьора!...(Пятится от нее).Я идти искать ваш платье...

Фру-Фру (задерживая его).Не спешите.Платье может подождать.

Овидио. Но я...

Фру-Фру (толкает его к дивану).Садитесь!Давайте,я погадаю вам по руке.

(Садятся рядом. Фру-Фру берет его левую руку, смотрит на ладонь). Вас очень

скоро ждет необычное приключение с женщиной, которая не занималась любовью

последние двадцать четыре часа?

Овидио. Приключение?И когда?

Фру-Фру. Очень скоро!

Овидио. Сегодня?

Фру-Фру. Через пять минут.

Овидио. Когда?!

Фру-Фру. Через минуту!..Сейчас! (Садится верхом ему на колени).

Овидио (сталкивает ее и вскакивает).Найн!Синьор министра...

Фру-Фру (встает и обнимает его).Забудьте о нем!..Где ваш кабинет?

Овидио. Он есть там. (Показывает на правую дверь).

Фру-Фру (тянет его к двери).Пойдем!..Ты мне его покажешь!

Овидио (пытается вырваться).Синьора,не сметь!Я есть влюблен!Вы естьвосхитительный... но я есть влюблен! Один юный англичанка, который я знакомился в Тиволи... я не знать ни один слово английский, она не знать ни один слово немецкий. Я клялся! Я клялся по-немецки, что буду верность. Навсегда верность!..
Фру-Фру целует его.

Почти навсегда... верность!

Фру-Фру. Дурачок!Верными бывают только собаки.

Овидио. Я,натюрлих,верность,как собака...

Фру-Фру (тянет его в кабинет).Тогда пошли!...Мой пастушок!

Овидио. Пастушок?

Фру-Фру. Да.Мой австрийский пастушок!Не собака!(Исчезают за дверью).

Из дальней правой двери появляется Маргарита. Одновременно из дальней левой двери входит Кармело.

Кармело. Господи,она опять здесь?

25

Маргарита Ваше превосходительство,я закончила.Я в вашем распоряжении...Приказывайте, ваше превосходительство, я готова на все!

Кармело (берет со стола еще несколько предметов из латуни и дает ей,подталкивая клевой двери). Держите! Идите туда и хорошо натрите все это! Идите!

Маргарита.Но я...я уже...

Кармело. И чтобы блестело,как золото!Все должно быть словно из золота!Ступайте!

Маргарита (нехотя уходит).Золото...ну да,конечно...

Кармело. Наконец я могу расслабиться! (Идет к правой двери,пытается ее открыть.Нодверь закрыт на ключ. Садится за стол

и громко зовет). Овидио!.. Овидио!.. Барон Овидио!..

Овидио (шатаясь, появляется из правой двери. Волосы взъерошены, костюм в беспорядке.) Я здесь ваше превосходительство! **Кармело.** Что это с вами? Что у вас с головой?..

Овидио Там есть очень жарко... (Кивает на дверь, откуда вышел).

Кармело. Барон, вы не видели синьору Ло Турко?

Овидио. Да...там!

Кармело. Что там?!

Овидио. Да!..там есть жарко...там!

Кармело. Вы уже это сказали! Я спросил, не видели ли вы синьору Ло Турко?

Овидио. Жаркий!...Очень жаркий...там!

Кармело. Не надо повторять, барон, я это уже понял! Так вы видели синьору? Да или нет? **Овидио.** Нет! Она уходит...наверно!

Кармело. Ну, слава Богу! Значит, она нашла свое платье...Какая женщина! Вы, барон, даже себе представить не можете, какая! Она великолепна!

Овидио. Я знать! (Поправляется). Я представлять! Вы ваше превосходительство, уметь сделать прекрасный выбор!

Кармело. Позовите ко мне Пишителло, я хочу прямо сейчас подписать приказ о переводе

ее мужа в Риети. (Овидио вздрагивает). Что-то не так, барон? Я вижу, вы чем-то расстроены.

Овидио. Я хорошо подумать, ваше превосходительство. Есть слишком длинный дорога от Риети до Рим. Она не смочь ездить каждый день Рим, чтобы встретиться... вас. Слишком большой расстояний между вас. Вы страдать этим!

Кармело. Вы правы, Овидио! Я буду страдать! (Себе под нос). Какой славный юноша...

Преданный!... (Громко). Браво, Овидио, хорошая мысль!

Тогда в Остию? **Овидио.** Нет! Прямо в Рим!

Кармело. В Рим? Но еще недавно вы сказали...скандал, газеты и все прочее...

Овидио. Я хорошо подумать и передумать!

Кармело (себе под нос).Светлая голова!(Громко).Вы прав,барон!Мне нравится вашаидея. Итак, в Рим!

Пишительло (быстрым шагом входит из дальней левой двери).Ваше превосходительство,

приказ о переводе судьи Ло Торе в Риети готов. Можете подписывать.

Кармело. Все меняется,дорогой Пишительло.Судья Ло Торе переводится в Рим! **Овидио.** Персонал управление!

Пишительло (после минутного замешательства).Не может быть!

Овидио.

Пачиму?

Кармело.

Пачиму?

Пишительло. Потому что тогда я должен переписать приказ. **Овидио.** Натюрлих!

Кармело. Натюрлих!..Тюфу ты!Разумеется!Судья Ло Турко назначаетсягенеральным директором персонала в Риме. Идите и переделайте приказ!

26

Пишительло (достаёт часы,плачущим голосом).Она приезжает!..Остаетсянадеяться, что, как всегда, опоздает поезд. **Кармело** (кричит).Пишительло,вы еще здесь?!

Овидио (Пишительло).Идти!Марш!..Айн,цвай!Айн,цвай!

Пишительло в ужасе смотрит на него и выскакивает в левую дверь.

Кармело (подходит к своему столу и замечает на нем сумочку Маргариты).Чья этосумочка? Может Маргариты? (Открывает ее, достаёт визитную карточку и читает) Маргарита Ло Турко... Это ее сумочка! Она забыла ее, когда в спешке уходила отсюда. (Достаёт ещё одну карточку). А вот визитка отеляВиктория.Наверное,она в немостановилась. Овидио, нужно доставить эту сумочку в отель Виктория. **Овидио.** ОтельВиктория?Он есть напротив,синьор министр!

Кармело. Вот и прекрасно. Пойдите и передайте эту сумочку синьоре Ло Турко. **Овидио** (смотрит на дверь в свой кабинет, ищет предлог отказаться). Ваше превосходительство, быть лучше, что вы отдать сумочка лично. Это есть очень романтик жест...

Кармело. Вы опять правы, Овидио! Я так и поступлю. Отнесу ее ей лично. Это, воистину, так романтично!.. Романтичный жест! Браво, барон!... Бегу! Скоро вернусь! (Берет сумочку и уходит в дальнюю правую дверь).

Овидио. О, май Гот!.. Он уходит! Сейчас за дело! (Радостно потирая руки, спешит к двери и сталкивается с выходящей Фру-Фру). **Фру-Фру.** Ты нашел мое платье?

Овидио (пытается обнять ее). Потом! Платье потом!.. Идти мой кабинет, скоро возвращаться его превосходительство...

Фру-Фру. Сначала найди мое платье.

Овидио. А, я понимать! Он есть унесенный туда! Ждать меня! (Выбегает в дальнюю левую дверь).

Фру-Фру. Черт, уже поздно, я так могу опоздать на встречу с импресарио из Севильи, который ждет меня в отеле Виктория. (Слышит чьи-то шаги). О, Боже! Еще кто-то прется!.. Сколько же народу в этом министерстве! (Прячется в кабинете Овидио).

Северино (появляется из дальней правой двери и выглядывает в окно). Проклятый южанин, застрял у премьер-министра, а эта бедняжка все ждет моего сигнала.

Ло Турко (появляясь из той же двери). Позвольте войти?... Извините, мне сказали, что я могу узнать у секретаря...

Северино (грубо). Ну что вам?

Ло Турко. Мне необходимо поговорить с синьором министром.

Северино. Он сегодня не принимает! Приходите через восемь дней. Может, тогда он вас примет.

Ло Турко. Через восемь дней?! Я же приехал из Сицилии!

Северино. В таком случае приходите через двадцать пять дней. (Себе под нос). Эти южане уже достали!

Ло Турко. Я не смогу ждать в Риме двадцать пять дней. Передайте синьору министру мою визитную карточку. Я приду завтра.

Северино (с неохотой берет визитку). Министр все эти дни очень занят делами государственной важности...

Ло Турко. Что поделать. Несколько дней придется подождать. (Собирается уходить). **Северино** (читает визитку). Массимильяно Ло Турко, председатель судебной палаты Кастроджованни. (Себе под нос). Так это муж! (Громко) Подождите! Синьор министр вас примет немедленно!

27

Ло Турко. Но вы только что сказали, что он очень занят...

Северино. ...малозначительными делами! Для вас он совершенно точно освободит время. Устраивайтесь! Его превосходительство будет с минуты на минуту. (Усаживает его на диван). Его превосходительство синьор министр будет очень рад видеть вас!

Ло Турко (себе под нос). Он, видимо, остался доволен моим гостеприимством в ту ночь в Кастроджованни.

Кармело (входит в дальнюю правую дверь). Ее нет в гостинице.

Ло Турко (вставая). Ваше превосходительство!

Кармело (застывает в изумлении). Это вы?!

Ло Турко. Ваш секретарь, как только узнал, кто я такой, настоял, чтобы я остался.

Северино. Я подумал, что вам это будет приятно, синьор министр...

Кармело (смеется через силу). Ну конечно! Вы правильно сделали!... Великолепно!.. Можете идти... вы свободны!

Северино с дьявольской ухмылкой уходит в дальнюю левую дверь.

Кармело. Дорогой председатель, я искренне рад вас видеть! Да вы садитесь, садитесь! (Садится сам за свой стол). Я сегодня как раз о вас думал. Я говорил себе, как мне повезло познакомиться на Сицилии с судейским чиновником высоких моральных качеств, противником лжи...

Ло Турко. Ваше превосходительство,я...

Кармело. Вы правильно поступили,что приехали в Рим.Вы заслуживаете продвижения по службе! Ваша самоотверженность... ваша нравственность должны быть оценены по заслугам!

Ло Турко. Нет,ваше превосходительство!Напротив,я заслуживаю всяческого порицания... Я вас обманул! Прошу вас принять мою отставку.

Кармело. Что?!

Ло Турко. Я уеду в деревню...У меня маленькое имение на Сицилии,на самом Юге и там,

вдали от мира, я останусь один на один...

Кармело. Один?

Ло Турко. Почему один?С моей женой.

Кармело. Нет!Я вам это не позволю!..Я хочу сказать,судебное ведомство не позволит себе такую потерю!

Ло Турко. Но я обманывал!

Кармело. Подумаешь грех!Все обманывают.

Ло Турко. Но я обманул вас!Я обманул министра юстиции!

Кармело. Ну и что?Я тоже обманываю премьер-министра...А он,в свою очередь,обманывает короля... Ничего страшного, уверяю вас! И не думайте об этом больше!

Ло Турко. Я нарушил статьи вашего циркуляра,ваше превосходительство...Я принял в своем доме женщину!.. Легкого поведения!

Фру-Фру входит из правой двери и, увидев Jlo Турко, прячется за диван.

Кармело (увидев ее).Ах!

Ло Турко. Будь я на вашем месте, тоже ужаснулся бы. В моем уважаемом доме, я принял кошку... публичную женщину...

Кармело. Шлюху?! Ну и что с того? Все мы... иногда... встречаемся с женщинами...

сомнительной репутации. Кто может до конца знать все о человеке? **Ло Турко.** Ваше превосходительство, я вам во всем сознался!

Кармело. Я ничего этого не хочу знать!

28

Ло Турко. Но...

Кармело. Мне нечего добавить. Это мой приказ.

Ло Турко. Раз так, я подчиняюсь! Однако, что теперь вы будете думать обо мне? **Кармело.** Я думаю, что судья Ло Турко являетесь одним из самых лучших чиновников вальенского судебного ведомства. Поэтому я имею честь назначить вас директором персонала министерства юстиции!

Овидио (появляется из дальней левой двери. Видит Ло Турко, кивает и громко щелкает каблуками). Председатель!

Кармело. Он больше не председатель. Теперь он директор! Барон Овидио, проводите директора Ло Турко в его новый кабинет. (Настойчиво). Быстро!

Овидио Следовать за мной, синьор директор! Персонал, есть в нетерпении знакомится с новым начальником!

Ло Турко (совершенно ошалевший от произошедшего с ним, идет в сторону дивана, за

которым спряталась Фру-Фру). Я один из лучших чиновников судебного...

Кармело (забегает ему навстречу). Стоп! Не сюда!.. Вам туда! Следуйте за бароном!

Ло Турко (поворачивается к Овидио). Я один из лучших чиновников...

Овидио (перебивая). Я это знать!... Спасибо! (Уводит ЛоТурко в дальнюю левую дверь).

Фру-Фру (выходя из укрытия). Наконец-то!

Кармело. Я думал, что ты ушла!

Фру-Фру. Без платья? Куда ты его дел?

Кармело. Я положил его в ларь! Вон в тот... (Видит, что ларя нет). Куда он подевался? (Кричит). Северино!.. Северино!!..

Фру-Фру. Ты решил собрать здесь все министерство? Хочешь, чтобы все видели, что в твоём кабинете раздетая женщина?

Кармело. Иди спрячься туда, прошу тебя. Не дай Бог, войдет твой муж.

Фру-Фру опять уходит в правую дверь

Северино (появляется из дальней правой двери). Звали, ваше превосходительство?.. **Кармело.** Где ларь?

Северино. На хозяйственном складе, как вы и приказали, ваше превосходительство. **Кармело.** Но там внутри было платье... Я положил его туда на твоих глазах. **Северино.** Я этого не видел! Я вообще никогда ничего не вижу!.. (Показывает руками) Ничего не вижу. Ничего не слышу. Ничего не говорю!

Кармело. Иди немедленно на склад и принеси сюда платье из ларя.

Северино. Это невозможно, ваше превосходительство, склад уже закрыт. Откроется только в понедельник.

Кармело (взрывается). Вон отсюда! Прочь с моих глаз!.. Ничего поручить нельзя!! **Северино** (направляется к дальней левой двери). Ничего не вижу. Ничего не слышу, Ничего не говорю! (Уходит).

Кармело. Что же делать?.. Откроют не раньше понедельника!.. Что делать?.. Что?.. **Маргарита** (появляется из левой двери, с сияющей латуней в руках). Я закончила, ваше превосходительство. (Ставит латунь на письменный стол).

Кармело (хлопает себя по лбу). Синьора, хотите заработать сто

лир?..Раздевайтесь!

Маргарита. За деньги?!Никогда!!

Кармело. А что вы хотите?

Маргарита. Мой муж ждет повышение по службе уже двадцать лет...

Кармело. Он его получит!Раздевайтесь!

Маргарита. Прямо сейчас?

29

Кармело. Немедленно!

Маргарита. А если я откажусь?

Кармело. Ваш муж будет уволен!

Маргарита. Значит,я не могу отказаться.(Снимает шляпу). **Кармело** (с нетерпением).Вы не могли бы побыстрее,синьора!

Маргарита. Потерпите немного... **Кармело.** Платье!..И быстро!

Маргарита стягивает платье, бросает его Кармело, ложится на диван, принимает соблазнительную позу и закрывает глаза. Кармело на лету ловит платье и исчезает в правой двери.

Маргарита. **Я** готова,синьор министр!..Все,что захотите...(Открывает глаза).Где же вы? Куда вы ушли? (Встает).

Фру-Фру в поисках Кармело появляется из дальней правой двери, видит Маргариту и убегает в левую дверь.

Маргарита (успевает увидеть спину Фру-Фру).Еще одна раздетая женщина?!(Садится).Ну что же, подождем! Нужно соблюдать очередь!... Однако и темперамент у этого министра... Какой он брутальный!.. Мне это нравится!

Кармело (в поисках Фру-Фру появляется из правой двери с платьем в руках).Вы еще здесь?

Маргарита (встает). Я жду вас, ваше превосходительство...

Кармело. Ждете меня?!

Маргарита. Да! Я же говорила вам...

Кармело. Только не здесь! Идите туда. (Показывает на правую дверь). В кабинет начальника моей канцелярии. Пусть он займется вами! (Видит выглянувшую из левой двери Фру-Фру, которая машет ему рукой). Бегу! (Исчезает за дверью).

Маргарита. Сначала начальник канцелярии...и только потом он?...Да-а! Интересные порядки в министерстве юстиции!.. (Направляется к правой двери).

Кончетто (появляется из дальней правой двери, видит Маргариту). Ох, простите!.. **Маргарита.** Ничего-ничего! Я жду его превосходительство...мне разрешили. (Исчезает за правой дверью).

Северино (появляется из дальней левой двери). С кем это ты разговариваешь?

Кончетто. С синьорой Ло Турко. Она...совсем раздетая...там.

Северино. Отлично! Сейчас я приведу ее мужа. (Направляется к дальней левой двери) Повезло ему, жена такая красotka!

Кончетто. Кто? Она?! Ты что, шутишь? (Уходят).

Фру-Фру (появляется из левой двери в болтающемся на ней платье Маргариты. Кармело идет следом). Где ты нашел этот ужас? Я чувствую себя ряженной.

Кармело. Взял у женщины, которая натирала латунь. Ты прекрасна в любой одежде,

любовь моя! Теперь, когда я перевел твоего мужа в Рим, мы сможем видеться каждый

день.

Фру-Фру. Это невозможно! Если я буду приходить в министерство, то рискую столкнуться с ним

Кармело. Это верно! Я как-то об этом не подумал... Это все Овидио! (Передразнивает его). Я хорошо подумать, ваше превосходительство.... Подумал! (Фру-Фру). Ну и что нам теперь делать? Я желаю видеться с тобой ежедневно!.. **Фру-Фру.** Переведи его обратно на Сицилию.

30

Кармело. Нельзя. Это будет воспринято как понижение в должности. И потом, мы опять будем далеко друг от друга... А я очень хочу...

Фру-Фру. ...видеться со мной ежедневно. Я поняла! Тогда переведи его в другой офис вашего министерства.

Кармело. Умница! Я назначу его председателем Апелляционного суда. Он размещается в

десяти кварталов от министерства!

Фру-Фру. Он заслужил эту должность, бедняга!

Кармело. Рогоносцы всегда поднимаются высоко!

Северино (появляется из дальней левой двери). Директор Ло Турко! (И мгновенно исчезает за дверью).

Кармело. Мадонна... мы пропали!

Фру-Фру быстро хватает корзину для бумаг и надевает ее себе на голову.

Ло Турко (выходит из дальней левой двери). Вы велели зайти, ваше превосходительство?

Кармело (придя в себя и успокоившийся от находки с корзиной). Одну минутку... сейчас закончу и поговорим. (Провожает Фру-Фру к дальней правой двери). Синьорина, я лично рассмотрю ваше заявление... Прошу вас выразить мое почтение вашему жениху... папе... маме... дяде...

Фру-Фру поддерживаемая под руку Кармело, проходит под носом у Ло Турко и уходит в дальнюю правую дверь.

Ло Турко. Какие странные шляпы носят сегодня в Риме.

Кармело (возвращается и садится за стол). Вот и я, дорогой Ло Турко. Итак, я имею честь сообщить вам, что вы назначаетесь председателем Апелляционного суда! **Ло Турко.** Председателем..

Кармело. Апелляционного суда.

Ло Турко. Ваше превосходительство...но я...

Кармело Не стоит благодарить меня. Вы высокий профессионал и заслуживаете право быть президентом этого суда. Как видите, справедливость, хотя порой и запаздывает, но приходит всегда!

Пиштелло (выбегает из левой двери и спешит к столу). Вот приказ о назначении синьора Ло Турко директором персонала...

Кармело. Нет, Пиштелло! Синьор Ло Турко назначен председателем Апелляционного

суда в Риме. Переделайте приказ!

Пиштелло. Вы в этом уверены?

Кармело. Пиштелло, не выводите меня из себя!.. Немедленно переделайте приказ! **Пиштелло.** Это не шутка?

Кармело (повышая голос). Пиштелло, я никогда не шучу! Идите и займитесь приказом! За работу! (Идет к дальней левой двери). Извините, председатель, я должен покинуть вас. Родина зовет! (Уходит).

Ло Турко. Конечно, ваше превосходительство, идите. Италия прежде всего!

Пиштелло в ярости рвет приказ на мелкие кусочки и с яростью бросает их в лицо Ло Турко. Потом, ругаясь, уходит в левую дверь.

31

Ло Турко. Синьор министр прав. Приходит время и по заслугам воздается!.. Я, Массимильяно Ло Турко - председатель Апелляционного суда итальянского королевства! Я в Риме!..

Джульетта (влетает разъяренная из дальней правой двери). Где она?.. Где эташлюха?!... (Видит Ло Турко). Вы кто такой?

Ло Турко (с важным видом). Я Массимильяно Ло Турко, председатель Апелляционного суда.

Джульетта. А, это вы! Рогоносец!

Ло Турко. Что вы себе позволяете!

Джульетта. Да, дорогой мой, ваша жена-любовница министра и разгуливает голышом по министерству.

Ло Турко. Моя жена в Тиволи.

Маргарита (появляется из правой двери). Ваше превосходительство, я жду уже целый час!

Ло Турко. Маргарита?! (Падает на диван).

Маргарита. О, Боже! (Окаменевает, пытается прикрыться руками). **Джульетта** (увидев Маргариту, взвизгивает и надвигается на нее). Ну, держись, потаскуха! Сейчас я разорву тебя в клочья!.. На мелкие кусочки!

Маргарита. Что с вами? В чем дело? Я что, влезла без очереди? (Уворачивается от Джульетты, бежит по комнате, прячется в дальней левой двери, опять выбегает, убегает в дальнюю правую).

Ло Турко. Так вот чему я обязан продвижению по службе!

Занавес.

ТРЕТЬЕ ДЕЙСТВИЕ

Холл отеля Виктория. (Можно использовать те же декорации, повесив, например, окно на дальней стене шторой).

Две дальних двери: левая ведет во внутренние помещения, правая - на улицу. Ближние

двери: левая от номера синьоры Ло Турко и ее дочери, правая - запасной выход.

Вдоль правой и левой стен диваны, два столика и стулья. На левом

столике пачка бумаги, на правом - латунная ваза. За стойкой - Доменико разбирает бумаги.

Пинелла (выглядывает из левой двери). Excuse me sir. Did you know my mother come back to hotel?

Доменико. Нет, синьорина! Ваша мать еще не вернулась. Недавно ее искал какой-то синьор. Сказал, что принес сумочку, которую синьора Ло Турко забыла в министерстве. **Пинелла.** Where is the bag? Take it!

Доменико. Сейчас принесу! (Уходит в дальнюю левую дверь).

Овидио (входит через дальнюю правую дверь). В этой гостинице есть люди? Секретарь министра сказать мне, что давали платье синьоре Ло Турко и она возвращалась из этой гостиницы...

Доменико (входит с сумочкой). Что угодно синьору?

Овидио Я хочу знать, если синьора Ло Турко есть в этой гостинице.

Доменико. Кто ее спрашивает?

Овидио (щелкая каблучками, представляется). Барон Овидио ван Бурэн, канцелярный начальник министр юстиции.

Доменико. Очень приятно! Да, синьора Ло Турко поселилась в этом отеле. Я не имею чести быть с нею знакомым...

32

Овидио. Гут! Можно звать ее?

Доменико. Но ее нет в номере. Сегодня утром она ушла в министерство и еще не вернулась. Есть только ее дочь...

Овидио. Ее дочь? Я не знаю, что она имеет девочка.

Доменико. Этой девочке лет двадцать.

Овидио. Не понимает! Девочка имеет двадцать лет?!

Доменико. Да, синьор! Синьорине Ло Турко, дочери синьоры Ло Турко около двадцати лет. Очень красивая девушка. Хотите с ней познакомиться?

Овидио. Нет! Лучше не видеть! Я не хочу знакомиться с дочью моей любовницы...

Доменико. Ее мать... то есть, синьора Ло Турко... ваша любовница?

Овидио. Я! Этот утрó в мой кабинет... я и она...

Доменико. В министерстве?! А... синьор министр?

Овидио. Министр уже был ее любовником.

Доменико. И министр тоже?! Должно быть, она очень интересная женщина. Мне было бы приятно познакомиться с ней.

Овидио. Очень интересный! Но я не хочу быть ее любовником. Я хочу быть верным моему английскому любовнику. Я забываю синьора и ищу моего маленького англичанку. (Щелкает каблуками). Адью!

Пинелла (вновь выглядывает в дверь). Did you bring the mothers' bag?

Доменико. Вот она, синьорина! (Передает ей сумочку).

Овидио. О-о! Это есть мой маленький англичанку! (Спешит к Пинелле). Мой любовник!

Великий мой радость видеть тебя!

Пинелла (с визгом повисает у него на шее). My dear, my love! I thought you ever. I love you! **Доменико.** Так вы знакомы?

Овидио. Я! Но я не понимаю. Жалко, она не говорит немецкий и я, жалко, не говорю английский.

Доменико. Хотите я вам поперевожу? Я понимаю английский, только говорить не умею.

Я три года работал в Лондоне. Синьорина говорит: мой дорогой! Любовь моя! Я думала о тебе. Я тебя люблю.

Овидио. Тоже я.

Доменико. Что? По-английски я еще понимаю, а по-немецки-нет. **Овидио.** Тоже, мне... мы... я...

Доменико. А, понял! Вы тоже любите ее!

Овидио. Вы сказать её, я хотеть жениться и быть верный.

Доменико. Подождите-подождите, жениться, понятно. Но быть верным, лучше не обещайте... Вы потом можете пожалеть. Я ей скажу только, что вы хотите жениться на ней. (Пинелле). Синьор говорит... что он тоже вас любит и что хочет на вас жениться.

Пинелла. You must ask permission to my father.

Доменико. Она говорит, сначала вы должны поговорить с её папой. **Овидио.** Натюрлих! Я! Но кто есть твой папа?

Доменико. Как кто ее папа? Судья Ло Турко. (Тихо). Муж вашей любовницы. **Овидио.** Как?! Не понимайт...

Доменико. Это дочь синьоры Ло Турко. Двадцатилетняя девочка, о которой я вам только что рассказывал.

Овидио. О, найн! (Падает на стул). Это не есть возможно!.. Что я делать?

Доменико. Что делать, что делать! Все очень просто: женитесь на дочке и имейте в любовницах мамашу. В высшем свете такое не редкость.

Овидио. Найн! Найн! Есть лучше расставаться... (Пинелле). Адью, мой любовь!.. Я надуезжать!.. Адью! (Щелкает каблуками, поворачивается через левое плечо и марширует к входной двери).

Пинелла. Good bye darling! (Посылает барону воздушный поцелуй и возвращается в комнату).

Доменико (вдохнув). Печальный финал англо-немецкой любви в результате языкового непонимания!

Овидио (возвращаясь быстрым шагом). Приходить судья Ло Турко...

Доменико. Муж?

Овидио. Я! Лучше не встретиться его!

Доменико. Ясное дело. Вы хотите сказать, лучше с ним не встречаться?. **Овидио.** Я! Натюрлих! Я не хочу скандал. Вы имейте другую дверь выходить? **Доменико.** Я! То есть, да. Вы можете выйти вон через ту дверь. (Показывает на правую дверь). За ней коридор, в конце его еще одна дверь, прямо на улицу.

Овидио быстро уходит в правую дверь.

Ло Турко (появляется из дальней правой двери). Какой стыд!... Ходить по министерству голой... И по улице!... Какой позор!... Какой позор!... **Доменико.** Я могу быть полезным синьору судье?

Ло Турко. Вы меня знаете?

Доменико. Ну конечно! Кто в Риме не знает судью Ло Турко! Вы очень известны. **Ло Турко** (себе под нос). Я уже стал известным!

Доменико. Я знаком также с синьориной. С вашей дочерью. Правда, не имел чести быть знакомым с вашей супругой, но надеюсь сделать это, как только она вернется в гостиницу. **Ло Турко.** Она еще не приходила?

Доменико. Нет. Этим утром она отправилась в министерство юстиции. Видимо, задержалась не надолго...

Ло Турко. Вам и это известно?

Доменико. Мне известно всё

Ло Турко. Именно всё?

Доменико. Всё!.. Всё-всё!

Ло Турко. И то, что я рогоносец, тоже?

Доменико. Как, вы тоже это знаете?

Ло Турко. Я узнал это полчаса назад.

Доменико. А я всего пять минут.

Ло Турко (садится обессилено). Как быстро разносятся новости в Риме! **Доменико.** Но он в этом раскаивается, потому что любит вашу дочь. **Ло Турко.** Он кто?

Доменико. Любовник вашей жены, барон Овидио ван Бурэн, начальник канцелярии министра...

Ло Турко. Господи! И этот тоже!... Не один министр!

Доменико. Барон... он встретился с синьорой этим утром. В своем кабинете... **Ло Турко.** В министерстве? ...Вы, случаем, не знаете, не переспала ли она и с министром швейцаром?

Доменико. Если вам надо, я могу для вас узнать. (Идет к выходу). Сейчас сбегаю, спрошу! (Уходит в дальнюю правую дверь).

Маргарита (входит шатающейся походкой, еле дыша в тесном платье Фру-Фру). Уф, добралась! Что за день!

Ло Турко (вскакивает). Появилась, наконец!

Маргарита. Я не могла разыскать свое платье. Через полчаса мне принесли это, но оно немое. Я возражала, но они настаивали: это платье синьоры Ло Турко, и мне пришлось

34

натянуть его! А мое новое платье куда-то подевалось! Вдобавок ко всему, куда-то подевалась и моя сумочка.

Ло Турко. Ты думаешь о платье, и совсем не думаешь о том, что ходила по всему министерству в чем мать родила! Ты недостойная женщина!.. Распутница!... Мессалина!...

Маргарита. Массимильяно, прости меня. Да, признаюсь, я хотела немного поинтриговать министра... Как делали многие другие жены... Ты себе представить не можешь, как повел себя его превосходительство, едва увидев меня? **Ло Турко.** Никаких подробностей, прошу тебя!

Маргарита. Нет, я должна тебе рассказать это!

Ло Турко. А я не хочу ничего знать!

Маргарита. А я тебе все равно расскажу!.. Сначала он заставил меня начистить до блеска всю латунь...

Ло Турко.Извращенец!

Маргарита.Потом он сказал мне,что если я не разденусь,он уволит тебя.

Ло Турко.Развратник,шантажист и подлец!

Маргарита.А когда я...решилась на жертву из любви к тебе и сняла платье...онзабрал его и велел мне уйти в кабинет начальника канцелярии...

Ло Турко.Барона ван Бурэна?Этот еще более порочный,чем министр, **Маргарита.**Как его зовут?

Ло Турко.Что?Ты этого не знаешь?

Маргарита.Нет.

Ло Турко.Ты не знаешь имени человека,в чьи объятья падаешь?Какой стыд!Сначаламинистр, потом начальник его канцелярии...

Маргарита.Какие объятья?И что значит: сначала, потом?Я только сняла платье.Ито сделала это только потому, что министр меня заставил.

Ло Турко.Хватит,Маргарита!Ни слова больше!Для начала я напишу министру письмо освоей отставке. Потом подумаю, что делать с тобой! (Зовет) Портье!... Портье!!... **Доменико** (запыхавшись,появляется из правой двери).Мне очень жаль,синьор судья,но мне не удалось разузнать то, о чем вы меня просили. Там сплошь и рядом одни южане, и все связаны круговой порукой. Никто ничего не говорит, никто ничего не знает...

Ло Турко.В этом нет нужды.Моя жена(показывает на Маргариту)сама сейчас мне совсем призналась...

Маргарита.Что значит,призналась?Правда,совсем не такая,какой ты ее себе вообразил.

Доменико (изумленно).Вы синьора Ло Турко?..Я думал,что...

Маргарита.В чем дело,что вы хотите сказать?Раз я в чужом платье,значит это уже не я?

Ло Турко.Где я могу найти все необходимое,чтобы написать письмо?

Доменико (показывает на дальнюю левую дверь). Там читальный зал. В нем есть ручка и бумага.

Ло Турко. Благодарю вас! (Уходит).

Маргарита (кричит вслед) Куда ты идешь? Подожди! (Себе под нос). Он мне не поверил! Придется ему доказать, что я честная женщина! И я ему это докажу! (Доменико). Почтеннейший, если мой муж будет искать меня, скажите ему, что я вернулась в министерство! (Уходит в дальнюю правую дверь).

Доменико. Однако какая женщина! Еще не насытилась!

Фру-Фру (появляется из той же двери. На ней платье Маргариты). Надеюсь, я не опоздала... (Видит Доменико). Извините, у меня здесь назначена встреча с синьором Де Мартинесом.

Доменико. Импресарио из Севильи?

Фру-Фру. Да, именно с ним! Я...

35

Доменико. ...Фру-Фру? Синьорина Фру-Фру?.. Синьор Де Мартинес ждет вас в баре на

втором этаже.

Фру-Фру. Вы меня узнали? Даже в этом ужасном платье?

Доменико. Не имел чести быть с вами знакомым раньше, просто синьор Де Мартинес сказал мне, что он ждет синьорину Фру-Фру. Звезду варьете.

Фру-Фру. Это я!

Доменико. Очень раз познакомится с вами. Я сообщу ему о вашем приходе, синьорина Фру-Фру...

Фру-Фру. Подождите!... Я не могу престать перед ним в таком виде. Я должна сначала переодеться. Вы не могли бы попросить синьора Де

Мартинеса подождать немного? **Доменико.** Мигом передам ему это. (Убегает в дальнюю левую дверь).

Фру-Фру. Спасибо! Я подожду его ответа. (Садится).

Из той же двери выходит Ло Турко.

Фру-Фру (замечает его). О! Смотрите, кого я вижу!

Ло Турко. Синьорина Фру-Фру, вы тоже здесь? **Фру-Фру.** Я же тебе говорила, что у меня свидание в Риме с моим импресарио из Севильи... Ты прекрасно выглядишь, мой старичок!

Ло Турко. Синьорина, прошу вас не обращаться ко мне наты! **Фру-Фру.** И это после всего того, что я сделала для тебя сегодня в министерстве!.. **Ло Турко.** Вы были в министерстве?

Фру-Фру. Да. Я пошла к министру, чтобы попросить его забыть о той ночи любви, которую мы провели в твоём доме в Кастроджованни. **Ло Турко.** Но я не проводил никакой ночи любви.

Фру-Фру. Ты нет, а министр, да!

Ло Турко. Министр? В моём доме?! В моей постели?!.. **Фру-Фру.** Да, министр, да, в твоём доме, да, в твоей постели... провёл длинную ночь любви с мной! А сегодня утром в министерстве начальник его канцелярии был более удачлив, чем министр.

Ло Турко. Что?

Фру-Фру. Что слышал! После чего я никак не могла найти своего платья и министр был

вынужден снять его с какой-то женщины, которая начищала латунь...

Ло Турко (себе под нос). Маргарита!

Фру-Фру. Замечательная женщина пожертвовала своей репутацией, чтобы одолжить мне своё платье.

Ло Турко (с гордостью). Она такая! А я её несправедливо обвинил! Я осудил её, не имея доказательств её вины.

Фру-Фру. Несмотря на все эти злоключения, я довольна тем, что с моей помощью, ты получил повышение по службе.

Ло Турко. Я никогда не соглашусь с тем, что обязан своей карьерой заслугам женщины. Я

уже написал прошение об отставке.

Фру-Фру. Порви его! Я не твоя жена, и даже никогда не была твоей любовницей.

Ло Турко. Но я уже попросил отнести его министру...

Фру-Фру (подталкивает его к двери). Беги! Вели ему вернуть письмо тебе!

Ло Турко. Вы правы! Пусть все идет, как пошло... В конце концов, вы, синьорина Фру-Фру... ты... ты мне нравишься... Ты отчаянная! (Идет к входной двери). Да здравствует варьете! (Уходит).

Маргарита (появляется из той же двери). Массимильяно, я вернулась! (Видит Фру-Фру). Но это же мое платье!

36

Фру-Фру (увидев Маргариту, себе под нос). Это же мое платье!.. (Громко). Синьора, простите... вы надели чужое платье.

Маргарита. Кто бы говорил, синьора! Это вы надели мое новое платье. Снимете его сейчас же!

Фру-Фру. Сначала отдайте мне мое! Мне не нравится, что вы с ним сделали. **Маргарита.** А вы посмотрите, что сделали с моим!.. Я только сегодня утром его купила!

Фру-Фру. Как вы умудрились втиснуть свои тела в мое платье?.. Раздевайтесь, мадам!

Маргарита (оскорблено). Ах, я мадам? А вы... вы вы дранная кошка! **Фру-Фру.** Отдайте мое платье! (С грозным видом идет к ней). **Маргарита.** Я тебе сейчас глаза выцарапаю! (Набрасывается на Фру-Фру).

Фру-Фру убегает от Маргариты, та ее преследует. Сделав несколько кругов по холлу, обе останавливаются, тяжело дыша, снимают платья и, ругаясь, бросают их друг другу. Неожиданно Маргарита замечает на запястье Фру-Фру золотой браслет и останавливается. Берет руку с

браслетом, дышит на него и трет концом платья до тех пор, пока, довольная, не отпускает руку.

Фру-Фру. Так это вы та самая синьора, что начищала латунь в министерстве?

Маргарита. Да, я! И платье, которое только что на мне было, мне передал по ошибке

какой-то безумный секретарь, с пеной у рта уверявший, что оно принадлежит синьоре Ло

Турко.

Фру-Фру. Действительно, оно мое! Я и есть синьора Ло Турко, супруга судьи Ло Турко.

Маргарита. О Господи!... Мой муж двоеженец?!..

Ло Турко входит видит жену, беседующую с Фру-Фру и собирается смыться.

Маргарита (замечает его). Дорогой, ты куда! Ну-ка иди сюда!

Ло Турко. Я забыл... там...

Маргарита. Подойди к нам!

Ло Турко, нехотя, подчиняется.

Маргарита. Почему ты не здороваешься со своей женой?

Ло Турко. Но мы с тобой только что виделись... Знаешь, мне очень жаль, что я обвинил

тебя, не имея малейшего повода...

Маргарита. Не юли! Я спрашиваю, почему ты не здороваешься со своей женой...

Второй... Вот этой! (Показывает на Фру-Фру).

Ло Турко. Не имею чести быть знакомым с этой синьорой.

Фру-Фру. Я тоже впервые вижу этого синьора.

Маргарита. В какую идиотскую игру вы играете? Только что вы мне сказали, что вы синьора Ло Турко!..

Фру-Фру. Да, сказала. Но это была неправда! Я не синьора Ло Турко. (Надевает платье).

Маргарита. В таком случае, кто вы? (Надевает свое). **Фру-Фру.** Кто я?.. Я несчастная девушка, которая явилась в министерство, чтобы добиться встречи с министром и попросить о помощи, но секретарь сказал, что синьор министр примет только синьору Ло Турко. Поэтому я и назвалась синьорой Ло Турко. **Маргарита.** Вы поступили дурно!

Фру-Фру. Я это знаю! И я была наказана! Синьор министр домогался меня...

37

Маргарита. Что? Чего он от вас хотел?

Фру-Фру. Того, что может женщина дать в обмен на услугу... (Скромно потупив взор).

Мне стыдно!... Не заставляйте меня произносить...

Маргарита складывает одну ладонь сверху другой.

Фру-Фру. Да-да! Вы угадали! Именно это!

Маргарита (себе под нос). Какую прекрасную возможность я упустила!.. Старая дура! **Фру-Фру.** Вот почему я оказалась раздетой.

Маргарита. И тем не менее, он принял вас за синьору Ло Турко! Вам не кажется, что следует каким-то образом разрешить это недоразумение? **Фру-Фру.** Вы правы! Я пойду к министру и во всем ему признаюсь.

Маргарита. Нет, не уходите отсюда. Синьор министр скоро сам будет здесь. Я хочу лично посмотреть в глаза этому Дон Жуану!

Ло Турко. Его превосходительство придет сюда? С чего бы это?

Маргарита. Я только что была в министерстве. Его не нашла и я попросила его

секретаря передать ему, что синьора Ло Турко ждет его в гостинице. А так как, по-

моему, синьору министру... очень приглянулась синьора Ло Турко, он примчится

сюда, задрав хвост!

Фру-Фру. Благодарю за комплимент.

Ло Турко. Что ты себе позволяешь? Беспокоить синьора министра!.. (Себе под нос) Будет скандал! Нужно что-то делать!

Маргарита. Я только хочу тебе доказать, что моя репутация не запятнана!

Ло Турко. Хорошо, я тебе и так верю! Министр не должен видеть тебя. Срочно уйди в свою комнату. Я тебе это приказываю!

Маргарита. Ни за что! Я останусь здесь и дождусь министра! (Садится на правый диван). **Ло Турко** (себе под нос). Это без меня! Мне с ним лучше не встречаться. (Идет к дальней левой двери).

Маргарита (замечает латунную вазу, стоящую на столике). И-и-и!

Ло Турко (останавливается). В чем дело?

Фру-Фру. Что случилось?

Маргарита. Какой ужас! Довести латунь до такого состояния!

Ло Турко качает головой и уходит.

В такой гостинице, как эта!.. Позор! Моя замша... где моя замша... (Берет вазу и уходит в свою комнату).

Фру-Фру. Вот и хорошо! А я позабочусь о том, чтобы ты не встретишься с министром (Крадучись походит к двери номера, поворачивает ключ, торчащий в двери, и прячет его в карман).

Доменико (появляется из дальней левой двери). Синьорина Фру-Фру, синьор Де Мартинес примет вас в любое удобное для вас время. Хотя горит от нетерпения увидеть прекрасную Фру-Фру, сияющую звезду варьете!

Фру-Фру. Спасибо, мой друг, пойду переодеться и привести себя в порядок. **Доменико.** Как вам будет угодно! Вам туда. (Показывает на правую дверь). **Фру-Фру.** До скорого! (Уходит).

Кармело (быстрым шагом появляясь из входной двери.С порога).Извините,я хотел бызнать...

Доменико. ...в гостинице ли синьора Ло Турко.

Кармело (подходя к стойке)Именно это!Как вы поняли,что я ищу синьору Ло Турко?

38

Доменико. Ее сегодня все ищут.У синьоры Ло Турко столько любовников!

Кармело. У синьоры?!

Доменико. Да,парочка в здании напротив...в министерстве юстиции.Я имею в видусамого министра и начальника его канцелярии... **Кармело.** Откуда вы это взяли?

Доменико. Мне об этом совсем недавно сказал лично барон Овидио ван Бурэн...Он мне

признался, что как раз сегодня утром в своем кабинете он и синьора занимались любовью

под носом министра.

Кармело. Ах,рогоносец!

Доменико. Вы о министре?

Кармело. Нет,об Овидио!Этот мерзавец воспользовался...

Доменико. Кто настоящий рогоносец,так это ее муж!Вам не кажется?

Кармело. Согласен...Поскольку все-таки он ее законный супруг!

Доменико. То-то он в ярости.

Кармело. В ярости?Почему?

Доменико. Потому что ему все известно!

Кармело. Так быстро?

Доменико. Ему все известно об интрижках жены и с министром, и с бароном.

Кармело. Это невозможно! И когда он узнал?

Доменико. Совсем недавно. Это было ужасно!

Овидио (входит из дальней правой двери). Ваше превосходительство!.. **Кармело** (с иронией). А вот и мой верный и преданный начальник канцелярии! **Доменико.** Так вы министр?!

Кармело. Собственной персоной! И я благодарю вас за новости, которые вы мне сообщили.

Доменико. Извините, если я сболтнул что-то лишнее... Ох, забыл! Мне надо пойти предупредить синьора Де Мартинеса, что синьорина Фру-Фру скоро будет! (Убегает в дальнюю левую дверь).

Кармело. Дорогой барон, я вас благодарю от всей души! Спасибо за отличный подарок! **Овидио.** Какая подарок?

Кармело. Я имею в виду рога, которыми вы меня одарили сегодня утром! Теперь я

понимаю, почему вы так настаивали на том, чтобы я перевел ее мужа в Рим

(Передразнивает его). Я хорошо подумал о вашем превосходительстве. Очень длинный

дорога. Не можно ездить каждый день... вы будете страдать... Прекрасно задумано!..

Действительно, этим утром, когда вы в вашем кабинете... размышляли с синьорой, я

страдал, сам не зная об этом! Не замечая, как у меня растут рога!

Пиштелло (запыхавшись, влетает из входной двери, утирает пот и бежит к министру). Ваше превосходительство, наконец, я вас нашел... Целых полчаса искал! Мне надо на станцию... а вы сказали, чтобы я срочно... подготовил... (Достает из папки, которую держит в

руках, листок с приказом). Вот приказ!

Кармело. Порвите его!

Пишительло. Опять?!...Но почему!

Кармело. Потому что судья Ло Турко хочет вернуться на Сицилию,подальше отсюда!ВКастроджованни! Пишительло, идите туда. (Показывает на дальнюю левую дверь). Там, кажется, ест, читальный зал, и перепишите приказ. Ну же, идите! **Пишительло.** Я должен переписать приказ?

Кармело. Вы что,плохо слышите?Идите и перепишите приказ!Судья Ло Турковозвращается в Кастроджованни!

Пишительло. После Рима...обратно в эту дыру?!

39

Кармело (кричит).Пишительло!Без комментариев!Идите и исправьте приказ!

Немедленно!.. Я уже от вас всех охренел!

Пишительло. А если я просто вычеркну Рим и напишу сверху Кастроджованни? **Кармело.** Делайте,что угодно,только чтобы Рима в нем не было!

Пишительло достает часы, смотрит на них с отчаянием, и спешит в левую дальнюю дверь.

Овидио. Ваше превосходительство я не понимают английски язык,но я понимают словоохренел. Я! Это есть так! Я есть охренел в мой кабинет утром с синьора Ло Турко' Это была момент маленький слабость! Я обещать никогда больше не иметь такой слабость!

Кармело. Нам обоим лучше(передразнивает)больше не иметь такой слабостьк

синьоре Ло Турко... Ее муж все узнал и...

Овидио. Охренел?

Кармело. Еще как!

Овидио. Это есть мой вина!Мой вина,мой колоссаль вина!

Кармело. Успокойтесь,барон,прекратите истерику,нам нужно найти выход из этойщекотливой ситуации... поэтому надо сохранять спокойствие... (видит Ло Турко выходящего из дальней левой двери). Тихо, барон... вот он идет!

Ло Турко (спокойно и дружелюбно).Ваше превосходительство!..Барон!..**Овидио** (решительно).Синьор судья,это есть мой вина!Мой!Только мой! **Ло Турко.** Не понимаю.Вы это о чем?

Кармело. Он хочет сказать,что виноват только он один.

Ло Турко. Он что-то сделал не так?

Кармело. Вы что,ничего не знаете?!

Овидио. Я готов для дуэль,синьор судья! (Щелкает каблуками и вытягиваетсяпо стойке смирно).

Ло Турко. Дуэль...С кем?

Кармело. Молчать,барон!Что вы несете?(Тихо).Он,оказывается,ничего не знает!

Ло Турко. Что-то случилось?

Овидио. Я!Это есть только мой вина!

Кармело. Я сказал,помолчите,барон!Ничего особенного не случилось!(Объясняет ЛоТурко). Барон чувствует свою вину за то,что задержался с подготовкой моего приказа овашем назначении председателем Апелляционного суда. Я попросил его сделать это как можно быстрее, а он...

Пишительло (вбегает).Вот приказ!(Читает).Судья Массимильяно Ло Турковозвращается в Кастроджованни...

Кармело. Как?Что вы написали?!..В Рим...переводится в Рим!(ЛоТурко).Он сам непонимает, что говорит. (Пишительло). Кто вам сказал о Кастроджованни? **Пишительло.** Только что...минуту назад...вы сами...

Кармело. Вы ничего не поняли!Вернитесь туда и перепишите приказ.(Подталкиваетего). Судья Ло Турко переводится в Ровиго!..

Пишительло (с отвалившейся челюстью).Куда?!!

Ло Турко. В Ровиго?!

Кармело. В Рим!...В Рим!...Совсем заморочили мне голову! В Рим! Пиштелло, в Рим! Вам ясно?

Пиштелло. Да, в Рим...Рим...Рим...Рим (Вполной прострации уходит в дальнюю левую дверь).

Кармело. Дорогой судья, видите, с каким персоналом приходится работать? Кому скажи-не поверят! Не могут подготовить простенький приказ... Всего один!

40

Фру-Фру (в платье танцовщицы фламенко появляется из правой двери и с удивлением замечает Кармело). Ах!

Кармело (притворно). Какой сюрприз! Синьора председательша в Риме?! (Целует ей руку). Не думал, что увижу вас так скоро и одетой...я хотел сказать, в таком экстравагантном платье...

Фру-Фру. Я захотела сопровождать своего мужа в Рим. Вы же сами знаете, как мы, южанки сильно привязаны к собственным мужьям.

Слышится все более настойчивый стук в левую дверь. Ло Турко не знает как себя вести.

А это же барон Овидио! (Протягивает ему руку).

Овидио, не поцеловав ее руку, щелкает каблуками и вновь замирает по стойке смирно.

Кармело. Барон, вы что, палку проглотили?...Пойдите к Пиштелло и проследите, чтобы приказ был поскорее готов. А синьорой займусь я. Я!

Овидио марширует в дальнюю левую дверь.

Фру-Фру (Ло Турко). Дорогой, мне кажется, там (показывает на левую дверь) кто-то

хотел бы поговорить с тобой... Почему бы тебе не пойти? Вот ключ! (Протягивает ему

ключ).

Ло Турко. Да! Конечно...Позвольте ваше превосходительство, там...моя дочь...

Кармело. Ступайте, председатель...я составлю компанию вашей обожаемой синьоре...

Ло Турко.Иду!..Иду! (Открывает ключом дверь и заталкивает обратно в комнату Маргариту, которая попыталась выйти).

Доменико (появляется из дальней левой двери).Синьорина Фру-Фру, импресарио Де Мартинес сгорает от нетерпения увидеть вас.
Кармело.Как?! Что он сказал?

Доменико.Ваше превосходительство, вы разве не знакомы? Это синьорина Фру-Фру,

звезда первой величины нашего варьете.

Кармело.Кто? Эта синьора?! Что вы несете?

Доменико.Позвольте представить вам синьорину Фру-Фру! (Показывает на нее). **Кармело.**Что?

Фру-Фру (после паузы).Да, дорогой! Я Фру-Фру! Я не синьора Ло Турко!

Кармело.Этого не может быть!

Фру-Фру.И, тем не менее, это так! (Доменико). Пойдите предупредите синьора Де

Мартинеса, что я буду через несколько минут. Спасибо.

Доменико.Бегу синьорина Фру-Фру! (Убегает в дальнюю левую дверь).

Кармело Значит, все это время вы морочили мне голову? Зачем?
Фру-Фру.Сначала мы с друзьями хотели подшутить над судьей Ло Турко... Но тут, неожиданно приехали вы... и несчастный Ло Турко...

Кармело Несчастный? Судья Ло Турко все знал и тоже обманывал меня?! Обманывал своего министра!

Пишительло (быстро входит в дальнюю левую дверь). Все готово! Можете подписывать! Судья Ло Турко назначается...

Кармело Нет! Судья Ло Турко никуда не назначается! Он остается в Сицилии в своем Кастро Джованни! Под следствием и домашним арестом! Пишительло, переделайте приказ! **Пишительло** (теряет дар речи, затем протяжно кричит). Не-е-е-ет! (Бросает в воздух листок, который ловит на лету Фру-Фру).

Кармело (подходит к столику и берет с него лист бумаги). Пиштелло, вот вам чистый лист. (Протягивает его Пиштелло). Идите и напишите новый приказ!

Пиштелло выхватывает из его руки лист, рвет его на части, засовывает в рот и яростно жует.

Кармело. Что вы делаете?

Пиштелло (жуя, с полным ртом). Я подаю в отставку!

Кармело. Что?

Пиштелло. Я увольняюсь!

Кармело. Я вас не понимаю... не могли бы вы говорить отчетливее! Это невоспитанность говорить с полным ртом... Выплюньте!

Пиштелло (сплевывает в лицо Кармело, и кричит четко выговаривая слова). Яу-воль-ня-юсь! (И с диким смехом - то ли облегчения, то ли безумия - убегает в правую дальнюю дверь).

Кармело (проводив его взглядом). Ну и ладно! Я сам напишу приказ!

Фру-Фру. Нет.

Кармело. Кто мне может помешать сделать это?

Фру-Фру. Я.

Кармело. Вы? Вы еще имеете наглость...

Фру-Фру. Ах, негодяй!... Ты так скоро забыл ту прекраснейшую ночь, которую мы

провели на Сицилии в доме несчастного Ло Турко?!

Кармело. В ту ночь я... я был обманут!

Фру-Фру. Неправда! Ты был любим, не ври! Ты наслаждался моей любовью!.. Ты провел со мной фантастическую ночь! Или будешь отрицать это? **Кармело.** Это правда! Это была самая прекрасная ночь в моей жизни...

Фру-Фру. Ты целовал мою родинку...

Кармело. Саму прекрасную родинку, которую я когда либо целовал!
Фру-Фру. Но разве всем этим ты обязан не Ло Турко?(Подходит к столику и кладет на него приказ, который бросил Пишительло). Иди сюда...он тебя не обманывал. Подпиши этот приказ о его назначении. Он уже написан, тебе остается только поставить свою подпись. Маленький знак признательности... маленький-маленький... как моя родинка!

Кармело (подходит к столику, садится, ставит свою подпись. Затем встает и протягивает лист Фру-Фру жестом, характерным для испанского танцора). Оолле!**Фру-Фру.** О, Боже! Как же он похож на Рамона!(Берет лист и кружится в фламенко вокруг Кармело, который сопровождает ее танец ритмичными хлопками).

Занавес.

КОНЕЦ

Валерий Николаев

+7 903

799.34.21

val.nik@mai

l.ru

42

Questo copione è stato visto: